



相片 / Photo :
杜勤創 / Ken To, 救助兒童會 Save the Children



Save the Children
救 助 兒 童 會

香港救助兒童會

SAVE THE CHILDREN HONG KONG

2018 年報
ANNUAL REVIEW

目錄

CONTENTS

02

主席的話
CHAIRMAN'S
FOREWORD

03

總幹事的話
CEO'S FOREWORD

04

2018年的
重要成果
2018 ACHIEVEMENTS

06

與兒童同行
一世紀
100 YEARS WORKING
WITH CHILDREN

08

香港項目
HONG KONG
PROGRAMMES

14

保護
PROTECTION

18

學習
LEARNING

22

生存
SURVIVAL

26

人道救援
HUMANITARIAN RESPONSE

32

政策倡議
ADVOCACY &
CAMPAIGNS

36

我們的
支持者
OUR SUPPORTERS

47

攜手共創
成果
PARTNERING FOR IMPACT

52

我們的財務
概況
OUR FINANCES

56

關於我們
WHO WE ARE

57

董事局成員
BOARD OF DIRECTORS

每場戰爭都是對兒童的戰爭。
Every war is a war against children.

埃格蘭泰恩·傑布
EGLANTYNE JEBB

救助兒童會創辦人
Founder, Save the Children



主席的話 CHAIRMAN'S FOREWORD

2018 年伊始，即傳來悲痛消息——救助兒童會在阿富汗的賈拉拉巴德辦事處四名員工在恐怖襲擊中身亡，我們在阿富汗設立的所有辦事處須暫時關閉。但事發後一個月，我們已經能在該國各省回復項目的運作，除了賈拉拉巴德所屬的楠格哈爾省之外，而該省的辦事處已於 10 月重啟運作。我們在阿富汗的全體員工立意一致，感到最能夠對四位離世同事表達尊崇的方法，就是繼續竭力服務在阿富汗，尤其是楠格哈爾省內最窮困的兒童。

今次事故的善後，彰顯了救助兒童會的真正精神，我為能服務此機構而感到榮幸。救助兒童會有著明確堅定的抱負，矢志改變世界上最邊緣化和最貧困兒童的生命。

在香港，救助兒童會繼續向前發展，致力成為香港最優秀領先的兒童權益及以兒童為本的組織。除了繼續我們的全球工作，服務最邊緣化和最貧苦的兒童之外，我們亦增加了在香港的項目，更多與本地的同類機構和持份者聯繫協作。例如在 2018 年初，我們加入香港社會服務聯會，並參加會對香港兒童有所影響的界別研討。在本會及夥伴團體共同倡議下，兒童事務委員會成立，對香港兒童而言，這實在是向前邁進了一大步。本會的「青年大使計劃」及「交換書信計劃」繼續為香港兒童提供一個發聲平台，讓大眾聽到他們的聲音。

年內，本會舉辦了第九十九屆救助兒童會成員會議，全球各成員組織參與其中，以慶祝香港救助兒童會對全球救助兒童會的貢獻。我們藉此機會與全球各地的同事，介紹香港兒童的聲音，以及分享我們的最佳範例。

請大家與我一同感謝本會的董事會成員、委員會成員、捐助人士、合作機構、支持者，以及一眾員工和義工，他們孜孜不倦、熱忱滿滿地工作，為了實踐我們的共同使命，為全世界的兒童建立一個更美好的生活環境。

謹此致意！

麥可德 Michael DeSombre

We began 2018 with the tragic news that four of our colleagues in our Jalalabad, Afghanistan office perished in a terrorist attack. Our offices throughout Afghanistan were temporarily closed, but within one month of the incident, our programmes resumed in all provinces except for Nangarhar (Jalalabad is capital of Nangarhar Province), which reopened in October. All our Afghan staff were unanimous in their stance that the best way Save the Children could honour their beloved colleagues who lost their lives is to continue our commitment to the most deprived children of Afghanistan in general and Nangarhar in particular.

This incident exemplifies the true spirit of Save the Children, the organisation that I am honoured to serve. Save the Children has the unambiguous ambition to transform the lives of the world's most marginalised and most deprived children.

Here at Save the Children Hong Kong, we have continued our evolution to become Hong Kong's premier child rights and child-focused organisation. In addition to our continuous contribution to global efforts on behalf of the most marginalised and deprived children, we have increased our domestic programmes in Hong Kong SAR and also increased our engagement with local Hong Kong peers and stakeholders. For example, we joined the Hong Kong Council of Social Services in early 2018 and participated in sector discussions which impact the children of Hong Kong. The launch of the Commission on Children represented a step forward for Hong Kong children based on advocacy that we and fellow organisations undertook. Our Youth Ambassador Programme as well as our Letter Exchange Programme continue to provide an exciting platform for Hong Kong children's voices to be heard.

In 2018, we celebrated our contribution to the global movement by hosting the 99th Annual Meeting for all global members of Save the Children. We used the opportunity to feature the voices of Hong Kong children and also shared our best practices with colleagues around the world.

Please join me in thanking my fellow Board members, sub-committee members, donors, partners and supporters, as well as our staff and volunteers who have worked tirelessly and passionately towards our collective mission to make the world a better place for children around the world.

Thank you!



總幹事的話 CEO's FOREWORD

香港救助兒童會於 2018 年完成機構重組，專注於優化效率、審慎理財、提高項目質素及加強對香港兒童的服務。由於本港的虐兒個案有所增加，我們亦特別關注香港兒童的情況。年內，救助兒童會撥款 1.23 億港元，於全球 11 個國家及地區推行了 28 個項目；作為一個國際組織，我們的工作在全球惠及 4,080 萬名兒童。

以下重點介紹 2018 年取得的部分重要成果：

- 穩健的項目支出比率及財政狀況：我們在 2018 年成功達至穩健的項目支出比率 78%，並錄得淨盈餘 1,400 萬元，撥入本會的一般儲備基金。
- 透過「從心所育計劃」支援香港兒童及照顧者：我們試行「從心所育計劃」，讓家長、照顧者和兒童學習有關保護兒童的概念、親子溝通方法，以及有關兒童權利和兒童參與的原則。我們並聯同本地熱門的網上親子平台 POPA，推出一齣推廣正面管教訊息的影片。
- 提升倡議能力：要成功推動重要的系統性變革，必須提升在本地社群的倡議力度。我們夥拍以兒童為本的組織，成功游說香港政府成立兒童事務委員會；在虐兒個案增加的情況下，促請政府檢討本港的保護兒童政策；我們並推行「交換書信計劃」，鼓勵香港青年參加倡議工作，為自己和全球較弱勢的孩子謀取福祉。
- 投資於「監察、評估、問責及學習」（MEAL）的工作：項目具有力的實證支持，是確保我們的工作取得高質素成果的關鍵。我們完成了一項「兒童權利狀況分析」，找出香港兒童的需要，協助我們訂定項目的推行優次，並為量度項目效益設定基線。我們更開始把 MEAL 的原則、工具及最佳範例，加入我們所有項目，並且為我們的同事和香港合作夥伴的同事，提供 MEAL 的培訓。這些創新舉措能助我們更好地保證項目對兒童有著持久的效果，同時令我們轉化為學習型機構，以推行高效項目。

在本報告中，你將會看到我們在香港及世界各地的工作，以及熱心支持者的分享。2019 年是救助兒童會成立 100 周年，你對我們工作的鼎力支持，是改善未來數以百萬計兒童福祉的關鍵動力。

方曉明 Amy Fong

Save the Children Hong Kong completed its organisational restructuring in 2018 with an unwavering emphasis on efficiencies and prudent financial management, quality programmes, as well as commitment to Hong Kong children. In total, we dedicated \$123 million to our programmes which consisted of 28 projects across 11 countries and regions. As a global organisation, our work directly helped 40.8 million children around the world.

Here are a few important highlights of our achievements in 2018:

- Healthy programme spending ratios and financial position: We achieved a healthy programme spending ratio of 78% in 2018 and a net surplus of \$14 million contributing to our general reserve fund.
- Supported Hong Kong children and caregivers through the launch of our Heart to Heart Parent-Child Programme: We piloted our Heart to Heart Parent-Child Programme which allowed parents and caregivers as well as children to learn concepts of child protection, practical methods in parent-child communications as well as principles of child rights and child participation. We also partnered with the popular local online parenting platform POPA to release a video to promote the positive parenting messages to a wider audience.
- Enhanced our Advocacy Capacity: A strong advocacy approach in local communities is critical in effecting essential systemic changes. We partnered with other child-focused organisations to successfully lobby the Government of Hong Kong SAR to set up the Commission on Children, advocated for the Government to review its child protection policies in light of increasing child abuse cases, and launched the Letter Exchange Programme to encourage Hong Kong youths to participate in advocating for themselves as well as for the wellbeing of less privileged children around the world.
- Invested in Monitoring, Evaluation, Accountability and Learning (MEAL): Having strong evidence-based programmes is part of ensuring high quality results in our work. We completed a Child Rights Situation Analysis that methodically identified the needs of children in Hong Kong to inform our programme priorities and establish a baseline for impact measurement in Hong Kong. We also began embedding the principles, tools and best practices of MEAL in all our programmes and provided MEAL training to colleagues within our movement and partner organisations in Hong Kong. These innovations in our approaches are helping us to better guarantee lasting results for children and are making us even better at delivering effective programmes by turning us into a learning organisation.

In the following pages, you will read about our work in Hong Kong and around the world, as well as testimonies from our passionate supporters. 2019 is the year of Save the Children's 100th Birthday - your continuous support in our work is crucial to the wellbeing of millions of children around the world for generations to come.

2018年的重要成果

2018 ACHIEVEMENTS

作為一個國際組織，救助兒童會在2018年整體在全世界118個國家及地區工作，直接惠及約4,080萬名兒童。

而香港救助兒童會則在全球11個國家及地區，合共支持了28個項目，以及全球各地的人道救援工作。我們自行推行的工作，加上與夥伴團體合作的項目，在香港直接惠及4,521人。

In 2018, Save the Children globally worked in 118 countries and regions directly helping around 40.8 million children.

As a member of the global movement, Save the Children Hong Kong supported 28 projects in 11 countries and regions around the world, as well as humanitarian responses globally. We directly helped 4,521 people locally in Hong Kong through our work and our work with partners.

香港
直接受惠人數

HONG KONG
PEOPLE DIRECTLY REACHED

4,521

全球各地
直接受惠兒童

AROUND THE WORLD
CHILDREN DIRECTLY REACHED

40,795,551

香港救助兒童會
支持的項目總數

PROJECTS SUPPORTED
BY SAVE THE CHILDREN HONG KONG

28

與兒童同行一世紀

100 YEARS WORKING WITH CHILDREN

埃格蘭泰恩·傑布在倫敦成立救助兒童會基金，在飽受第一次世界大戰戰火蹂躪的歐洲，協助受影響的兒童脫離困境。不久後更發展成首個救助兒童的全球運動。

Eglantyne Jebb launches the Save the Children Fund in London, fighting to end children's suffering across war-torn Europe in the wake of World War I. It soon becomes the first global movement for children.

韓戰期間，救助兒童會的救援團隊首度來到韓國。戰爭導致當地兒童一無所有，甚至孤身流落街頭，患上營養不良及相關疾病的情況相當普遍。

The first Save the Children workers arrive in Korea where the Korean War leaves many children destitute and living unaccompanied on the streets, and malnutrition and associated diseases are rife.

我們最早提出警告，埃塞俄比亞即將發生饑荒，其後我們每天為7,000名營養不良的兒童提供食物。

We are the first to raise the alarm about impending famine in Ethiopia, soon feeding 7,000 malnourished children a day.

盧旺達種族屠殺後，我們設立了家庭追蹤和團聚服務，協助兒童與家人團聚。

After the Rwandan genocide, we set up a family tracing and reunification programme to help unaccompanied children reunite with their families.

香港救助兒童會成立。
Save the Children Hong Kong is established.

1919



1952



1984



1994



2009



1924



身為兒童權益捍衛者的埃格蘭泰恩·傑布，草擬了具歷史意義的兒童權利宣言，且獲國際聯盟（聯合國前身）所採納。

An outspoken champion for children, Eglantyne Jebb drafts the historic Declaration of the Rights of the Child, adopted by the League of Nations.

1975



救助兒童會是越戰結束後，首個獲准返回越南工作的國際救援機構。

Save the Children is the first international aid agency allowed to return to Vietnam after the end of the war.

1989



《兒童權利公約》是建基於埃格蘭泰恩·傑布對兒童權益的願景。該公約獲於紐約市舉行的聯合國大會採納，更成為至今最廣受世界認可的人權約章。

The Convention on the Rights of the Child, based on our founder's child rights vision, is adopted by the UN General Assembly in New York City, becoming the most universally accepted human rights treaty in history.

2004



在亞洲海嘯後，進行長達五年的救援工作，是救助兒童會其中一項最大規模的救援工作，惠及約100萬人。

Our five-year response to the Asian tsunami is one of the largest in Save the Children's history, benefiting around one million people.

2014



伊波拉疫情最嚴峻時，我們在塞拉里昂、幾內亞及利比里亞，協助包括200萬名兒童在內的460萬人。

During the worst ever outbreak of the deadly Ebola virus, we reach 4.6 million people, including more than 2 million children, across Sierra Leone, Guinea and Liberia.

A man in a red shirt is kneeling and interacting with three children. The child on the left is a girl in a pink shirt and yellow pants, pointing her finger. The child in the middle is a girl in a white shirt with a cartoon print, sitting on a green chair and raising her fist. The child on the right is a girl in a patterned dress, also sitting on a green chair and raising her hand. The background shows a room with a red table, green chairs, and a wooden door with signs.

香港項目 HONG KONG PROGRAMMES

2018 年，救助兒童會聚焦於新推行的「從心所育計劃」，以支持本地兒童和照顧者。與此同時，我們在兒童保護、監察兒童權利狀況、教育和醫療方面，繼續支持夥伴機構的工作。我們在本地的項目直接惠及 4,521 名香港兒童及成人。

In 2018, we focused on our newly launched Heart to Heart Parent-Child Programme to support local children and caregivers. Meanwhile, we continued to support the work of our partner organisations on child protection, child rights governance, education and healthcare. Our domestic programmes directly helped 4,521 children and adults in Hong Kong.



兒童學懂自我保護 Children Learn How to Protect Themselves

父母時常為子女操心費神，然而，在孩子成長的過程，父母未必能夠時刻陪伴身旁。梁太明白若兒子宇皓學會獨立，將大有裨益，因此開始尋找合適的活動，讓他學習自我保護。

「我不准兒子獨個兒出街玩，到哪儿都會陪伴他。」往昔，梁太雖然憂心忡忡，但在兒子面前卻封口不提，擔心可能對他構成影響。她自覺單向保護不是辦法，於是趁著 2018 年暑假，為來年升讀小二的兒子宇皓，報名參與由香港救助兒童會舉辦、陳校長補習天地協辦的「開心成長在每天」兒童小組活動，學習自我保護和兒童權利。

梁太認為，對小朋友而言，學懂保護自己非常重要，「兒童及早學習自我保護就如打預防針，

至少，他們知道自己的權利，敢於表達感受。兒子還學以致用，回家與我一同探討兒童應有的權利。」

救助兒童會於 2018 年暑假開始推出「從心所育計劃」，先後與幼稚園、中小學，以及陳校長補習天地和香港社區組織協會等團體合作，提供「開心成長在每天」兒童小組活動。活動內容包括認識暴力行為及社區潛在的危險，並以兒童參與權為重心，鼓勵兒童學習表達和保護自己。



Taking care of children is a life-long responsibility for parents. As children grow, they benefit from learning to be more independent. With this in mind, Mrs. Leung started looking for a suitable programme for her son to learn about self-protection.

"I didn't allow my son to play alone outside. I wanted to be with him wherever he went," said Mrs. Leung. Previously, even though she was always worried about her son, she never openly discussed her worries with him, fearing that it would affect him. Soon she began to realize that such kind of protection might not be best for her son. In the summer holidays of 2018, Mrs. Leung enrolled her son in the Happy Childhood Healthy Child Activity run by Save the Children Hong Kong together with Principal Chan Free Tutorial World. She wanted her son, who was about to enter primary two, to learn more about self-protection and child's rights.

Mrs. Leung believes that it is of great importance for children to learn how to protect themselves. "By

learning to protect themselves, at least they will be able to know about their rights and express their feelings," explained Mrs. Leung. Her son even brought the discussion of child's rights back home after attending the programme.

Since Save the Children Hong Kong launched the Heart to Heart Parent-Child Programme (H2H) in 2018, we have been working closely with various organisations including kindergartens, primary and secondary schools, Principal Chan Free Tutorial World and the Society for Community Organisation. The Happy Childhood Healthy Child Activity teaches children about the different kinds of violence as well as the potential risks children face in the community. With child participation as its core, we highly encourage children to learn to express themselves, and protect themselves.



協助難民兒童培養自信 Empowering Refugee Children to Develop Confidence

自從 Yves Congo 及家人一年前來到香港，她的孩子一直很少出外玩耍。基督教勵行會難民服務中心專為難民兒童舉辦夏令營，使 Yves 的兒子（上圖左起第一位）留下難忘的愉快經驗。

Yves 分享：「遠離繁囂，投入大自然，接觸小動物，與其他小朋友玩耍，樂趣無窮。他滿懷興奮地告訴我們，當日玩了甚麼，見到甚麼，認識了哪些新朋友。」

活動完結後，所有孩子都有機會參與慶祝派對並獲頒紀念勳章。Yves 分享：「獲頒勳章讓我的兒子雀躍不已，他整整數天一直戴著它。」

香港救助兒童會支持基督教勵行會難民服務中心舉辦夏令營，協助難民兒童和尋求庇護的兒童，擴闊眼界，探索其潛能和發展所長。透過參與形形色色的活動，我們希望協助兒童與朋輩建立聯繫，從而讓他們變得更有自信，並增進彼此之間的尊重和支持。

Since Yves Congo and her family arrived in Hong Kong a year ago, her children did not have many opportunities to play outside and have fun. For her son (pictured above, first child from left), the opportunity to participate in the summer camp organised by Christian Action's Centre for Refugees became a truly valuable and unforgettable experience.

"Being away the whole day with nature and animals and playing with other kids was just wonderful," said Yves Congo. "He felt so happy and couldn't stop talking about what they played, what he saw and the new friends he made."

As the camp came to an end, all the participating children received a medal at the closing party. "My son was so thrilled by the medal; he didn't put it down for days," said Yves Congo.

Save the Children Hong Kong supported the summer camps organised by Christian Action's Centre for Refugees, to help these refugee and asylum seeking children explore their potential and develop their talents. Through a wide variety of activities offered at the summer camps, we helped these children build bonds with their peers, while enhancing their self-confidence, as well as mutual respect and support.

相片 / Photo :
基督教勵行會難民服務中心 /
Christian Action's Centre for Refugees



相片 / Photo :
Against
Child
Abuse

相片 / Photo :
防止虐待兒童會 /
Against Child Abuse

好家長互助網絡 推廣正面管教 Good Parenting Education Programme to Promote Positive Parenting

為加強公眾對防止虐待兒童的意識，鼓勵公眾舉報疑似虐兒的個案，並在社區內推廣正面管教，救助兒童會自 2016 年以來一直支持防止虐待兒童會在香港開展「好家長互助網絡」計劃。

育有兩名小孩的全職媽媽陳瑤表示，參加訓練課程後，除了自信增加，亦提升了個人情緒智商，增加教養小孩的耐性。「以前，我一直沒有傾聽他們的內心。現在，我每天都會抽時間跟他們聊天和玩親子遊戲，我的心情也變好。」

曾在中國內地任職瑜伽導師的陳瑤，現在能

發揮所長，擔任義工瑜伽導師教授其他家長。她感恩說：「每星期在中心教瑜伽，使自己重新燃起對生活的熱情。我希望在女兒上幼稚園後，再次當瑜伽導師。」

參與好家長互助網絡的家長，不僅學會善用正面管教知識和技巧以處理兒童行為問題，更可成為義工導師教授家長不同類型的興趣班，共同建立互助平台。

Since 2016, Save the Children has supported the Good Parenting Education Programme run by Against Child Abuse (ACA) in Hong Kong. The programme aims to decrease child abuse by encouraging the public to report suspected child abuse cases, while also promoting positive parenting.

Yiu Chan, a full-time housewife and a mother of two, said since joining the programme, she has become more patient with her kids. She has improved her emotional intelligence and also her confidence overall. "Before that, I never really listened to their hearts. But now, what I would do is spare some time to talk with them and play with them everyday. I just feel so much happier now," said Yiu.

In the past, Yiu worked as a yoga teacher in mainland China. Now, as part of the programme, she has become a volunteer yoga teacher teaching her fellow parents. She feels truly grateful for this opportunity. "I teach yoga once a week in the centre. I feel so passionate about it. My dream is to become a yoga teacher again when my daughter starts kindergarten," said Yiu.

Through the programme, parents are able to learn more about positive parenting and acquire skills to cope with children's behavioural problems. They can also serve as volunteers to teach hobby classes – all these aim to help participating parents establish a mutual support platform among themselves.

保護 PROTECTION



暴力和虐待為兒童造成破壞性的影響。救助兒童會竭力確保兒童暴力不再被容忍。2018年，香港救助兒童會支持不丹、柬埔寨、中國內地、尼泊爾、泰國、斯里蘭卡、老撾及印尼的保護兒童項目，為100,583名兒童及成人直接提供服務，並透過活動提升公眾關注，改善對保護兒童問題的態度，惠及多達170萬人。

Violence and abuse have a devastating impact on children. At Save the Children, we strive to ensure that violence against children will no longer be tolerated. In 2018, Save the Children Hong Kong supported protection programmes in Bhutan, Cambodia, mainland China, Nepal, Thailand, Sri Lanka, Laos and Indonesia, directly providing services to 100,583 children and adults and reaching as many as 1.7 million people through activities improving public attitudes towards child protection, and increasing public awareness on child protection issues.



中國：新機制加強 保護被性侵兒童 China: New Mechanism to Better Protect Sexually Abused Children

在中國，調查懷疑兒童被性侵案件，一般來說，公安、檢察院、法院及律師等會個別向受害兒童進行多次詢問。回憶和覆述傷痛的經歷，會對這些兒童造成二次傷害。有見及此，救助兒童會在昆明市盤龍區與公安、司法部門、醫療部門及社工機構等合作，2018年3月在該區成立一站式取證與保護中心，讓懷疑被性侵的兒童可以在這裡同時接受刑事司法程序的詢問、初步身體檢查及傷勢鑑定等等。

由社工、醫務人員、心理專家等專業人員組成的會商小組，則會對有關個案進行快速評估，為相關兒童及其家庭制定方案，並進行後續跟進工作。

這是中國西南地區首個一站式中心。由於其獨特的會商機制，因此中國刑事訴訟法學研究會少年司法專業委員會將對此進行長期跟進研究。

昆明市公安局盤龍分區負責這個項目的警察認為，「該中心以兒童利益最大化為原則，有利於打擊犯罪，也能更保護未成年人的合法權益。」

In China, investigation into suspected child sexual abuse cases usually involves numerous rounds of questioning of the victims separately by public security officers, the procuratorate and lawyers court. Repeated recall and description of the traumatic experience can create additional suffering for the victims. To assist these victims, Save the Children partnered with the Public Security Bureau, judiciary, healthcare services and a social work organisation in Panlong District in Kunming to set up a local One-Stop Evidence Collection and Protection Centre in March of 2018. Children suffering from suspected sexual abuse can go through the inquiry, body and health check-up and injury assessment within one single visit.

Moreover, a multi-disciplinary working group comprising various professionals such as social workers, medical workers and psychologists conducts quick assessments on each case, then formulates a rehabilitation plan for the child and his/her family, and later carries out follow-up checks.

The centre is the first of its kind in Southwest China. The Juvenile Justice Committee of China Association of Criminal Procedure and Law will conduct on-going research on its unique consultation mechanism.

A police officer from the Panlong Sub-district of the Public Security Bureau said, "The centre works on the principle of maximising benefits for children, which is conducive to combating crimes and protecting the rights of minors."



尼泊爾：禁絕兒童體罰 Nepal: Ending Corporal Punishment against Children

Kiran Paswan 是住在尼泊爾馬荷塔里區 Gaushala 市的家庭主婦，育有四個孩子。她憶述：「丈夫因長期病患離世之後，我承受巨大的壓力和沉重的工作，開始經常打我的孩子。但是，參加了正面管教技巧培訓後，我開始約束自己，不再沉溺於這種惡行中。」

救助兒童會透過社區及學校兒童保護計劃，在尼泊爾各地舉辦了 350 次培訓活動，指導家長使用正面管教方法，讓兒童不論是在家或社區，都能生活於更安全、更受保護和更兒童友善的環境中。

這項計劃最顯著成果，就是尼泊爾於 2018 年 9 月 18 日，通過了兒童法令 2075，禁絕在任何環境（包括在家或學校）進行任何形式的體罰，包括羞辱式懲罰。新法令通過之前，救助兒童會和其他組織過去八年一直就此進行倡議。

新法令使尼泊爾成為南亞地區首個禁絕以暴力方式管教兒童的國家，亦是全球第 54 個作出同樣措施的國家，可見尼泊爾在為兒童開創更安全的成長環境方面，邁出了一大步。

"After my husband passed away due to prolonged sickness, I got overwhelmed with stress and increased workload. I even started beating my children on a regular basis," said Kiran Paswan, a mother of four children from Gaushala municipality of Mahottari district in Nepal. "However, after I attended the training on positive parenting, I became conscious of my damaging habits and refrained myself from such bad behavior."

Through the Child Protection in Communities and Schools (CPCS) project, Save the Children conducted a total of 350 training sessions on positive parenting for parents across Nepal, aiming to create a safer, more protective and child-friendly environment in the home and community.

One of the most prominent achievements of the CPCS project was the passing of Nepal's Children's Act 2075 on 18 September 2018, that protects children against all types of corporal punishment, including physical & humiliating punishment in all settings such as schools and homes. The newly passed law follows eight years of advocacy and campaigning by Save the Children and other organisations.

The new Act establishes Nepal as the first country in South Asia and the 54th country globally to achieve a complete ban of violent forms of discipline – an important stride towards making the country a safer place for children.

A photograph of a classroom where a teacher, seen from the back, is leading a group of young children. The children are seated on yellow plastic chairs, arranged in a semi-circle, and many have their hands raised in the air. The room has large windows with wooden shutters and a doorway leading to another area. The overall atmosphere is bright and active.

學習 LEARNING

教育，猶如每名兒童獲得美好將來的一道曙光。救助兒童會致力確保，所有兒童獲享優質基礎教育。2018年，香港救助兒童會支持在柬埔寨、老撾、中國內地、泰國和越南的教育項目，為253,650名兒童及成人直接提供服務，並透過活動讓公眾更加關注當地教育議題和上學的重要性，惠及多達620萬人。

Education is every child's brightest hope for a better future. At Save the Children, we strive to ensure that all children will learn from a quality basic education. In 2018, Save the Children Hong Kong supported education programmes in Cambodia, Laos, mainland China, Thailand and Vietnam, directly providing services to 253,650 children and adults, and reaching as many as 6.2 million people through activities like public awareness campaigns about local education issues and the importance of school attendance.



泰國：改善少數民族兒童教育質素 Thailand: Improving the Education Quality of Ethnic Minority Children

經年的衝突，導致緬甸東南部如克倫地區等地的少數民族兒童被迫失學。在這些毗鄰泰國的地區，教師亦面對重重挑戰——薪金微薄，社會地位低落，以及缺乏專業培訓和支援。

救助兒童會與泰國的合作夥伴克倫地區教師工作組，在當地推行項目，使緬甸克倫地區受戰亂影響的兒童能獲得良好的基礎和非正規教育。

工作組的骨幹成員擔當外展教師，到訪當地學校的教師，觀察課堂教學，然後提供建議及支援，從而改善其教學技巧，以提升教育質素和增加兒童的教育機會。

緬甸東南部帕本區 Shaw Hko 學校的一位教師 Naw Kin Than Ye 在接受外展教師的培訓之後表示：「我當了教師多年，但從沒有機會學習教學方法。參與這項培訓，我學會了新的教學和管理技巧，又學到如何透過遊戲進行教學。這項培訓能令每一位參與其中的教師得益，他們將回到自己的社區與其他教師同僚分享所學，令到兒童學得更好。」

Decades of conflict have significantly disrupted the education of ethnic minority children throughout southeast Myanmar, including in Karen ethnic minority areas. Teaching in these areas bordering on Thailand is a challenging profession – teachers are underpaid, not highly regarded and receive inadequate training and support.

Save the Children implements a project in partnership with the Karen Teacher's Work Group (KTWG) in Thailand, aiming to ensure that conflict-affected children in Karen areas have access to quality basic and non-formal education.

The cadre of Mobile Teacher Trainers (MTT) of KTWG visits teachers in their schools, observes their classroom practices and provides feedback and support, striving to improve their teaching skills, and ultimately the quality of and access to children's education.

"I have been working as a teacher for many years, but I have not had any chance to learn about teaching methods," said Naw Kin Than Ye, a teacher at Shaw Hko School, Mutraw district in Southeast Myanmar who has attended the MTT training.

"From the training, I learned new teaching and management skills for my work. We learned how to teach using games as well. This training will benefit every teacher attending the training. They will go back and share with their colleagues, so it will help improve children's learning."



柬埔寨：推動水上村莊的幼兒服務發展 Cambodia: Promoting Early Childhood Care and Development in Floating Villages

在柬埔寨磅清揚省洞里薩河沿岸，一所社區學前教育中心於 2018 年落成，內設一個課室，逢周一至周六上課。中心落成之前，當地並沒有學前班。

在該教育中心上學的五歲小女孩 Chhean Thia Sovan Molika 說：「能在這新建的地方學習，我十分高興。現在我能計數和閱讀，又可以跟小朋友玩，更能唱歌。這中心還有廁所，我很喜歡這裡。」

柬埔寨洞里薩河沿岸及磅清揚省和菩薩省的湖泊上，共有 137 條水上村莊。這些地方的兒童最難獲得優質的幼兒服務，不少更營養不良，又無法得到良好的健康服務、教育、食水和衛生設施。救助兒童會一直在當地跟不同的組織合作，支援這些社區興建安全且潔淨的教育中心供小孩學習。我們的兒童早期教育及發展中心，為三至五歲的兒童提供友善的學習環境，並推動社區內的兒童早期教育及發展。

Kampong Kda Community Preschool Centre was built in Kampong Chhnang Province of Cambodia in 2018. The single-classroom centre is located along the Tonle Sap River, and holds classes from Monday to Saturday. Before the centre was built, there were no preschool classes.

Chhean Thia Sovan Molika, a five-year-old girl and student at the preschool, said, "I am very happy when I study at the new building. Now I can count, read, and play with my friends, and I can sing songs. This centre has a toilet and I love this centre!"

In Cambodia, the children living in the 137 floating villages along the Tonle Sap river and lake in Kampong Chhnang and Pursat provinces rank among the least likely to have access to quality early childhood services. They also suffer from high malnutrition rates and lack access to quality health services, education, water and sanitation.

Save the Children has been working with various parties to support these communities in providing safe and hygienic opportunities for young children to learn. Our Early Childhood Care and Development centres create friendly learning environments for children from three to five years of age, and promote early childhood care and development within communities.



生存 SURVIVAL

救助兒童會致力確保沒有兒童在 5 歲生日前死於可預防疾病。2018 年，香港救助兒童會在中國內地透過有效的兒童健康及營養項目，直接協助 205,116 名兒童和成人，並透過舉辦提高公眾意識和健康教育等活動惠及 269,211 人。

At Save the Children, we strive to ensure that no child will die from preventable causes before their fifth birthday. In 2018, Save the Children Hong Kong supported children's health and nutrition programmes in mainland China, directly improving the lives of 205,116 children and adults, and reaching 269,211 people through activities like public awareness and health education campaigns.



中國：手機應用程式 提高兒童疫苗接種率 China: Mobile Phone-Based Management System Raises Child Vaccination Rates

Vaccination is an effective means to lower the child mortality rate of those under five. However, due to various factors, child vaccination rates are relatively low in some remote areas. In China's distant mountainous regions, it is typically a

challenge to maintain accurate records of child vaccination, primarily because of a lack of computers in village clinics to connect with the health authority's system. If parents forget to bring a child's vaccination record to the clinic, it is impossible for village doctors to determine whether the child should receive a vaccination or which vaccination should be given.

To improve the situation, Save the Children developed a mobile phone-based information system to meet the practical needs of villages. The app allows primary health care workers to use a mobile phone to access and input a child's basic information and vaccination records in the health authority's system. Village doctors can also send messages via a mobile phone to children's guardians to remind them when to take their children to receive vaccinations. The system also serves to transmit health knowledge.

When the system was introduced in Xuanhan County of Dazhou City in Sichuan, Save the Children provided training to the local medical workers and village doctors who work on child vaccination in clinics, helping them learn how to use it. Every village doctor was provided a mobile phone with the system installed. Since inception, its impact has been significant. Not only has the system improved vaccination management, but it also has raised children's vaccination rates. In 2018, infants under one year old in Xuanhan County that have received all needed vaccinations account for 93.19% of all infants – the highest among the five counties in Dazhou.

At the end of 2018, the Disease Control Centre of Dazhou City entered into contractual cooperation with a technology firm, planning to promote this mobile app in the other four counties of the city, striving to enhance the capacity of vaccination management.

接種疫苗可以有效減低五歲以下兒童死亡率，但由於種種因素，居於偏遠地區兒童的疫苗接種率通常較為偏低。在中國的偏遠農村，許多村衛生室沒有電腦連接衛生部門的聯網系統，村醫無法掌握村裡兒童接種疫苗記錄，跟進尚未接種疫苗的個案。

為了改善此情況，救助兒童會開發出一套手機應用程式，讓基層衛生工作者可以透過手機，連接在鎮衛生院的預防接種訊息系統，查詢及輸入村內兒童的基本資料和接種疫苗記錄。村醫同時可以透過手機向兒童的監護人及時發送訊息，提醒其兒童稍後接種疫苗的時間，以及傳播健康知識。

該系統在四川省達州市宣漢縣推行至今，效果顯著，除了改善疫苗接種訊息的管理，亦提高了兒童疫苗接種率。2018年，該縣一歲以下兒童，完成接種所有所需疫苗的比率達 93.19%，在達州五個縣中居首。

2018 年年底，達州市疾病控制中心已經與科技公司簽署合約，計劃在其他四個縣使用該應用程式，以提高疫苗接種管理的能力。



中國：疾病綜合管理培訓 改善兒童健康 China: Integrated Management Training for Child Illness and Health Improvement

"In the past, the biggest problem was failing to diagnose what illness a child suffered. Now with the help of the pictorial handbook on the Integrated Management of Childhood Illness (IMCI), I have become more familiar with the procedures involved in the integrated management of child illness, knowing what treatment they need, without overly relying on antibiotics anymore," said Mr. Wei, the village doctor of Yongwu Village from Danjia Township of Cangyuan County in Lincang City of Yunnan Province, China. Mr. Wei shared his more than one year's experience of adopting IMCI to offer medical services to his fellow villagers.

Save the Children has conducted training in IMCI for village doctors in Cangyuan County as well as Moyu County of Xinjiang Province. We provided them with guidelines on the integrated management of child illness, for children aged one day to two months, as well as those from two months to five years old. Village doctors follow these to better assess, classify and diagnose child illness effectively and provide suitable medical treatment, thus reducing the risks of morbidity, mortality and disability among children under five.

A villager surnamed Wei said, "The health of my son has improved in recent years. I used to worry so much about him once he got sick, but now, if he becomes sick, he can recover very soon by getting treatment from the village doctor."

「過往曾遇上的最大困難，是不會診斷病人是甚麼病。現在，我逐漸熟悉整個兒童疾病綜合管理程序，拿圖冊來對症下藥，知道他們要吃甚麼藥，打甚麼針，不會再隨便濫用抗生素了。」中國雲南臨滄市滄源縣單甲鄉永武村的魏村醫分享在運用兒童疾病綜合管理方式，為該地村民提供醫療服務逾一年的經驗。

一位衛姓村婦分享：「近年兒子健康狀況有所改善。以前很擔心兒子生病，現時即使病了，吃了村醫處方的藥便很快痊癒。」

救助兒童會在滄源縣及新疆墨玉縣，為村醫進行兒童疾病綜合管理培訓，同時提供適用於一天至兩個月嬰兒和兩個月至五歲兒童的兒童疾病綜合管理指引，使村醫能夠更有效地評估、分類和治療五歲以下的患病兒童，藉此降低五歲以下兒童患病、死亡及傷殘的風險，並且促進兒童成長。

人道救援

HUMANITARIAN RESPONSE

當危難發生時，兒童往往是最脆弱的一群。不管兒童在何時何方等待救援，我們都時刻準備就緒，永遠走在最前線，並堅守至最後。2018年，救助兒童會整體在全球 58 個國家展開 113 項人道救援工作，惠及 930 萬名受緊急事故影響的兒童。

香港救助兒童會的兒童緊急救助基金讓救援人員在千鈞一髮之際，迅速進行適切而有效的救援行動。2018年，我們透過兒童緊急救助基金，支持了多項緊急救援工作，包括也門人道危機、羅興亞人道危機、印尼龍目島及蘇拉威西中部地震及海嘯、印度

喀拉拉邦水災、菲律賓受颱風山竹侵襲、埃塞俄比亞旱災、受衝突影響的剛果民主共和國兒童及其家庭。

為了確保災害事故受到外界關注，並獲得應有的救援，香港救助兒童會亦撥款予救助兒童會的國際兒童緊急種子基金，以便能在等待進一步的支援之際，即時展開救援工作。透過該基金，救助兒童會在 2018 年在全球支援了多項人道救援工作。

In times of crisis, children are the most vulnerable. Save the Children is always at the ready – among the first to respond and the last to leave. In 2018, Save the Children's global movement reached 9.3 million children in emergencies through 113 humanitarian responses in 58 countries.

Save the Children Hong Kong's Children's Emergency Fund (CEF) empowers our global humanitarian workers to respond immediately and effectively, giving children the help they need most, when they need it most. In 2018, through the CEF, we directly supported a range of large-scale global responses to emergencies, including the Yemen crisis; the Rohingya crisis; the earthquakes and tsunami

in Lombok and Central Sulawesi, Indonesia; the floods in Kerala, India; Typhoon Mangkhut in the Philippines; drought and conflict-displaced persons in Ethiopia; and conflict-affected children and families in the Democratic Republic of the Congo.

To ensure that emergencies get the attention and support they deserve, Save the Children Hong Kong also made a key contribution to Save the Children's global Children's Emergency Seed Fund (CSF), which can be deployed immediately to kick-start relief activities while we wait for additional support to flow in. Through the CSF, the global movement provided lifesaving support to dozens of emergencies in 2018.



印尼地震及海嘯 Indonesia Earthquakes & Tsunami

相片 / Photo :
Thomas Gustafian, 救助兒童會 Save the Children

2018 年 7 月及 8 月，印尼龍目島發生多次地震，導致超過 450 人死亡，逾 1,400 人受傷。救助兒童會透過印尼的夥伴團體 Yayasan Sayangi Tunas Cilik (YSTC)，即時在當地展開工作，為當地的兒童及家庭提供支援。截至 10 月 22 日，我們協助了 20,485 人，其中包括 11,273 名兒童。

9 月 28 日，印尼蘇拉威西島發生 7.4 級強烈地震並引發海浪高達六米的海嘯，造成超過 4,300 人死亡，數以千計人士受傷，超過 170,000 人流離失所。

YSTC 是首批在當地進行救援的人道機構。截至 12 月 31 日，救助兒童會已透過 YSTC 協助超過 87,000 人，其中包括 38,000 名兒童。除了向災民派發搭建帳篷的材料、蚊網、衛生用品，以及運送食水外，我們亦設立兒童友善空間和臨時學習中心，並且為兒童提供心理支援，以及尋人服務，安排失散家庭重聚。救助兒童會獲得香港政府賑災基金 300 萬元的撥款，提供衛生必需品、上學用品及設置教室的物資。

年僅 12 歲的 Amel* 有參與兒童友善空間的活動。地震發生時，她一度與家人失散。與家人重逢後，她一直住在收容國內流離失所者的營地。Amel* 表示：「在營地生活沉悶，幸好有救助兒童會的團隊每周兩次來陪我們玩耍。我真的很喜歡戶外活動，而且很開心能夠結識到很多朋友。」

In July and August of 2018, multiple earthquakes struck off the Indonesian island of Lombok. Over 450 people were tragically killed and more than 1,400 injured. Save the Children, through our partner in Indonesia, Yayasan Sayangi Tunas Cilik (YSTC), was very quickly on the ground providing vital support to thousands of children and families. As of 22 October 2018, we had reached 20,485 people, including 11,273 children.

On 28 September 2018, a devastating tsunami with waves up to six metres high was triggered by a powerful 7.4 magnitude earthquake in Central Sulawesi. Over 4,300 people were killed and thousands more injured. Over 170,000 people were displaced.

As of 31 December 2018, Save the Children, through YSTC, had reached more than 87,000 people (including more than 38,000 children), having been one of the first humanitarian agencies on the ground. Besides delivering vital items such as shelter kits, mosquito nets, hygiene kits, and conducting water trucking activities, we also set up Child Friendly Spaces and temporary learning centres, provided children with psychosocial support, and reunited separated families. Save the Children Hong Kong also secured a HKD 3 million grant from the Government of Hong Kong's Disaster Relief Fund to provide essential hygiene kits, back-to-school kits, and temporary classroom kits.

Amel* (12) was one child who benefited from a Child Friendly Space. When the earthquake struck, she became separated from her family. After reuniting with her family, they lived in the camp for internally displaced persons. "The situation in the camp is usually boring," said Amel*. "But the team from Save the Children comes twice a week to play with us. I really like to play outdoor games - I'm really happy to do that. I have lots of friends."

* 假名 Pseudonym



也門危機：全球最嚴峻的人道危機 Yemen Crisis: the World's Worst Humanitarian Crisis

相片 / Photo :
Haithm Mohsen,
救助兒童會
Save the Children

也門兒童正處身全球最嚴峻的人道危機。自也門戰爭 2015 年爆發以來，可能已有 85,000 名五歲以下的兒童，因極端飢餓或疾病而死亡。

救助兒童會大幅增加在也門的人道救援工作。自危機爆發至今，已為 575,000 名兒童提供糧食，並為 152,000 名營養不良兒童提供治療。此外，我們亦透過精神健康及心理支援計劃，為超過 12,500 名兒童提供服務。

2018 年，也門荷台達港口的衝突一度升級，導致包括無辜的兒童在內的平民被殺或致殘，而且更阻礙糧食和藥物運送至當地，危及當地兒童的生命。

8 歲的 Sameer* 在 2018 年 10 月遇到空襲，一枚炸彈落在他家附近的田野，他遭受重創。救助兒童會除了為他支付手術費和藥費，亦在他康復期間，提供心理支援服務。

他表示：「我希望戰爭停止，所有紛爭都告一段落。」

Children in Yemen are living in the world's worst humanitarian crisis. As many as 85,000 children under five may have died from extreme hunger or disease since the war in Yemen began in 2015.

Save the Children has dramatically scaled up our humanitarian response in Yemen. We have provided food for 575,000 children and treated more than 152,000 children for malnutrition since the start of the crisis. We have also reached more than 12,500 children through our mental health and psychosocial support programmes.

There was a dramatic increase in the killing and maiming of hundreds of civilians, including children after the battle for Hodeidah escalated in 2018. The blockage of food and medicine delivery to the country endangered the lives of thousands of children.

In October 2018, Sameer*, 8, was badly injured in an airstrike when a bomb hit close to the farm where he lived. Save the Children paid for his operation and the medicines. Save the Children is also helping him to recover from his experiences by providing psychosocial support.

"I wish the war would stop, things would calm down," said Sameer.

* 假名 Pseudonym



羅興亞兒童危機 Rohingya Children's Crisis

相片 / Photo : Kristiana Marton, 救助兒童會 Save the Children

緬甸北部若開邦的暴力事件迅速升級，2017年8月至2018年12月期間，有逾725,000名羅興亞人逃亡到孟加拉的考克斯巴扎爾地區，包括接近400,000名兒童。此前已有數以10萬計的羅興亞人跟他們一樣逃離家園。

救助兒童會由2017年8月至2018年12月，已在考克斯巴扎爾地區協助逾454,000名受影響的兒童。其中很多是已失去父母或與父母失散的兒童。

救助兒童會在考克斯巴扎爾地區的羅興亞難民營設立近100所兒童及女孩友善空間，為超過54,000名兒童提供安全處所，讓他們玩耍、復康，重過孩童應有的生活。這些中心提供了庇護、教育、健康營養、食物食水和衛生服務。我們亦舉辦心理支援活動，惠及超過218,000名兒童。

11歲的Anwara Begum*參加了我們的藝術項目並表示：「我到兒童友善空間，最快樂的事就是畫畫，然後把圖畫掛到牆上讓人欣賞。能參加這個繪畫活動，跟朋友一起畫畫，實在十分享受。」

*假名 Pseudonym

From August 2017 to December 2018, more than 725,000 Rohingya – including close to 400,000 children – fled to Cox's Bazar in Bangladesh, following a rapid and alarming escalation of violence in northern Rakhine State, Myanmar. These new arrivals joined hundreds of thousands more Rohingya who had fled their homes previously.

As of December 2018, Save the Children had reached more than 454,000 of the total affected Rohingya children in Cox's Bazar since August 2017, including a large majority of those who have been orphaned or separated from their parents.

Save the Children has done this by setting up nearly 100 Child and Girl-Friendly Spaces in the Rohingya refugee camps in Cox's Bazar, which have provided more than 54,000 children with a safe space to play, recover and be children again. Through these centres, we also offer programmes providing protection, access to education, health and nutrition, food and water and sanitation services. In addition, more than 218,000 children have been benefiting from psychosocial support activities.

Anwara Begum* (11), who takes part in our art programme, said, "My favourite thing to do is to draw pictures when I go to the Child Friendly Space and have them displayed on the wall. I have really enjoyed being part of the project and drawing pictures with my friends."

印度：喀拉拉邦水災 India: Kerala Flooding

2018年8月，印度南部喀拉拉邦遭遇百年來最嚴重的水災，整個社區頓成頹垣敗瓦，導致逾490人罹難。據估計，當地多達700萬兒童受到影響。

截至2018年11月，救助兒童會向當地8,083名災民，其中2,074人為兒童，提供即時協助。除了派發寢具、蚊網及衣物，亦提供清潔食水及衛生用品。我們亦特別設立兒童友善空間，為孩子提供心理支援，讓他們在安全空間裡，度過艱困的歲月。此外，我們亦提供教育資源，協助兒童重返校園。

救助兒童會獲香港政府賑災基金1,786,000元撥款，向當地災民發放必需品，其中包括衛生、家居及廚房用品、搭建臨時帳篷的物資及教育用品等。

39歲的Balamurugan與33歲的妻子Mani是移工，洪水把他們的家當全部沖走。幸好救助兒童會有來自香港政府的撥款，「除了得到廚具、肥皂、水桶、床褥及太陽燈等物資，我們還收到給我們子女的上學用品。我們不能再有其他要求。」Mani分享說。Balamurugan如釋重負表示：「他們為我們提供所有失去了的必需品，令我們在帳篷裡重拾家的感覺。我們又再重燃希望，要為孩子建設一個美滿的家庭。」

In August 2018, the southern Indian state of Kerala was hit by its worst flooding in close to a century, which devastated entire communities and took more than 490 lives. It is estimated that 7 million children were affected.

Save the Children had reached 8,083 beneficiaries by November 2018, including 2,074 children. Save the Children's immediate response provided families and children with essential items like bedding, mosquito nets and clothing, as well as access to clean water and hygiene. We also set up Child Friendly Spaces, which provide essential psychosocial support and a safe place for children to overcome their distressing experiences. In addition, we supplied education materials to help children get back into school.

In support of its efforts to distribute essential items, Save the Children Hong Kong obtained a grant of HK\$1.786 million from the Hong Kong Government's Disaster Relief Fund. The grant was used to provide hygiene, household and kitchen items, as well as shelter kits and education kits, to benefit flood victims in Kerala.

Balamurugan, 39, and his wife Mani, 33, are migrant labourers who live in a one-room shelter. They lost all their belongings in the floodwater. Thanks to the funding Save the Children Hong Kong secured from the Hong Kong Government, "We received kits that contained utensils, soaps, buckets, mattresses and a solar lamp. We even received school kits for our children. We could not have asked for more," shared Mani. "They provided for all the essentials that we lost and the shelter feels like home again," shares a relieved Balamurugan. "We have gone back to living our dream of building a fulfilled home for our children," he adds.



救助兒童會尊重兒童表達的權利，並相信每一位兒童都可表達個人想法及影響決策者。在香港和中國內地，我們一直與兒童緊密合作，讓他們成為變革的推動者，並讓兒童的聲音變得更加重要。

At Save the Children, we respect children's right to be heard and believe all children should be able to express their views and influence decision-makers. In Hong Kong and mainland China, we work very closely with children, empowering them as agents of change and amplifying their voices.

政策倡議 ADVOCACY & CAMPAIGNS



相片 / Photo : 李洸銘 / Darric Lee,
香港大學社會科學院 / Faculty of Social
Sciences, University of Hong Kong

交換書信計劃連繫異國青年 Letter Exchange Programme Connects Youth from Different Countries

救助兒童會在 2018 年推出「交換書信計劃」，讓不同地方的青年，交流生活點滴、所思所想，促使社會更加關注兒童權益。

來自香港的中五學生謝文渙與斯里蘭卡的青年 Nilakshini 成為筆友，分享自己的快樂和煩惱。謝文渙在書信中提到自己讀書的壓力，生活上面對的困境，以及對將來的期盼，「人們說學生抗壓能力低，但部分壓力來源是讀書，卻沒人想過要解決，只覺得是我們的錯。無奈社會就是這樣。」謝文渙期望香港學生擁有一個開放及愉快的學習環境和遊玩空間，減輕壓力來源。

居於斯里蘭卡的 Nilakshini 則多談自己的家庭。雖然家庭問題令她仍未有一個安穩的生活空間，但是她集中心思讀書，希望日後能出國修讀法律，回國以專業知識改善和貢獻國家。

參加「交換書信計劃」後，謝文渙認為創意能改變兒童權益，藉此帶動風氣，世界各地的兒童也可以一起為兒童權益出力。她現正與其他朋友進行社會實驗和觀察，希望改善學童在校被欺凌的問題。她希望除了交換書信以外，往後能爭取更多與其他國家青年交流的機會，更深入了解兒童權利的議題。

In 2018, Save the Children launched the Letter Exchange Programme for young people from different places of the world to share their life experiences and thinking, in order to promote the consideration of child rights in their communities.

Cindy Tse, a Form 5 student from Hong Kong and Nilakshini from Sri Lanka have become pen pals, sharing with each other their joys and troubles in life. Cindy mentioned in her letters about her academic pressure and problems in her daily life, as well as her hope for the future. She wrote, "People say that students have a low ability to resist stress, but no one cares that part of the stress is in fact academic stress. People always think it is our fault. Sadly, the whole society just thinks the same way." Cindy hopes that Hong Kong students can have an open and enjoyable learning environment and play space to reduce stress.

Nilakshini from Sri Lanka talked about her family life. Due to family problems, she is not able to enjoy a stable living space. However, she studies very hard and her dream is to go abroad to study law in the future. She hopes to improve and contribute to her country with professional knowledge.

After joining the Letter Exchange Programme, Cindy sees that creativity can bring about change for child rights and lead the trend in society. Children from all around the world can contribute to promoting child rights. She is working with her friends to conduct a social experiment to find out how to reduce bullying in schools. Besides using letters for exchange, Cindy hopes to better understand child rights issues in the future through communicating with youth in other countries via other platforms.



協助中國殘疾兒童「築夢」 "Building Dreams" for Children with Disabilities in China

救助兒童會相信，所有兒童都應有同等的機會接受優良的教育。在中國內地，殘疾兒童是最為困乏的一群，他們要獲得並完成優質教育，實在是挑戰重重。政府的數據顯示，有特殊需要的兒童當中，三分之一未能完成九年義務教育。過去十年，救助兒童會一直在中國倡議協助殘疾兒童入讀主流學校，跟其他兒童一起學習。

2017 年，我們展開一項攝影計劃，以提高社會大眾對傷健共融的意識，並邀請了自由攝影師劉禹揚，教授一群殘疾和健全的兒童如何透過攝影，表達自己。

攝影計劃的其中一位參加者是來自雲南省普洱市景東縣的男孩小枝，他樂觀外向，對於通過攝影來說故事十分著迷。由於家族基因影響，小枝比同齡的孩子矮小得多。然而，小枝和他的朋友拍攝的照片，展現了融合教育帶給他們的喜悅。

2018 年，我們為協助這群孩子實現夢想，舉辦了一場攝影作品巡迴展，進一步提升公眾意識，了解每位兒童都有享受優質教育的權利，並協助殘疾兒童獲得接受一般教育的機會。

At Save the Children, we believe all children deserve an equal chance for a quality education. In China, children with disabilities are amongst the most deprived and face particular challenges in accessing and completing a quality education. Government data suggest that about a third of special needs children do not complete nine years of compulsory education. Over the past decade, Save the Children has been advocating in China to help children with disabilities go to mainstream schools and study with other children.

We launched a photography project in 2017 as a way to raise public awareness of the situation. We invited Yuyang Liu, a freelance photographer, to teach children of mixed abilities to express themselves through photography.

One participant, an optimistic and outgoing boy named Xiaozhi from Jingdong County in Pu'er City of Yunnan Province, was enthralled by the potential of photography to tell stories. Due to family genetics, he is much shorter than children of the same age. The photographs taken by Xiaozhi and his friends show the joy that inclusive education brings to their lives.

In 2018, we helped these children realise their dreams by organising a photo exhibition tour – which served as an effective public engagement opportunity to further raise awareness of the right of every child to quality education, and help children with disabilities access general education.

我們的支持者

OUR SUPPORTERS

我們衷心感謝每一位支持救助兒童會的熱心人士，與我們肩並肩援助全球數以百萬計的兒童，讓他們得以生存、學習知識和受到保護。

We are tremendously grateful to all those who have supported Save the Children and worked alongside us to help millions of children around the world survive, learn and be protected.

李徐子淇 CATHY LEE

我們的支持人 OUR PATRON

2016年，李徐子淇成為我們的支持人，自此她每年均捐款資助其成立的兒童緊急救助基金，並出任慈善晚宴籌委會主席。此外，她亦積極透過媒體向大眾呼籲及倡導我們在香港及全球就兒童生存、教育和保護而進行的工作。多年來她以個人名義支持及贊助了多個項目，並曾探訪尼泊爾、老撾、英國及意大利等不同國家。2018年，她與三名子女前往柬埔寨洞里薩湖的水上村莊，探訪兒童早期教育和發展項目，並呼籲大眾一起關注當地的弱勢兒童。

Mrs. Cathy Lee has been our Patron since 2016. Since then, she has set up and continued to fund the Children's Emergency Fund (CEF) and chaired the Gala Committee annually. In addition, Mrs. Lee has regularly leveraged her media exposure to raise awareness and advocate for the survival, education and protection of children in Hong Kong and around the world. Over the past few years, Cathy has personally supported and funded many efforts of Save the Children and visited different countries, including Nepal, Laos, United Kingdom and Italy. In 2018, she also visited our Early Child Care and Development (ECCD) programme in a floating village of Tonle Sap, Cambodia with her three children, urging the public to help and protect the vulnerable children in Cambodia.

甄子丹 DONNIE YEN

我們的大使 OUR AMBASSADOR

甄子丹為著名男演員、武術家、導演和製片人。2016年9月起成為香港救助兒童會大使，歷年來一直攜手與其家人和其他藝人支持本會多項活動，當中包括：慈善晚宴及兒童愛衣日等。

Donnie Yen is a renowned actor, martial artist, film director and producer. He has been the Ambassador of Save the Children Hong Kong since September 2016. Throughout these years, he has joined hands with his family and other artists to support us by participating in activities such as Gala Dinner and Christmas Jumper Day.

PEPPA PIG

兒童大使 CHILD AMBASSADOR

快樂可愛的 Peppa Pig 自 2017 年 6 月起成為我們的兒童大使。2018 年農曆新年，Peppa Pig 首次與我們合作推出「小恩大惠」慈善利是封。此外，Peppa Pig 亦呼籲大眾支持助養兒童計劃，更送出限量版助養者迎新包，表達受助小朋友對助養人的謝意。

The loveable Peppa Pig has been our Child Ambassador since June 2017. In 2018, we collaborated with Peppa Pig to launch "A Little Is A Lot" charity red packets during Chinese New Year. Peppa Pig also urged the public to support our Child Sponsorship Programme with a special sponsor welcome pack to help sponsored children express their gratitude to sponsors.

王梓軒 JONATHAN WONG

助養兒童親善代表 CHILD SPONSORSHIP ADVOCATE

王梓軒是唱作歌手、舞蹈員兼編舞師及演員。他於2018年出任我們的助養兒童親善代表前，曾多次參與我們的活動，例如「齊畫 Kite。快樂『家』年華」及慈善晚宴；他更為我們創作了一首歌曲，向公眾推廣我們的工作。

Jonathan Wong is a singer-songwriter, dancer-choreographer and actor. Before he became our Child Sponsorship Advocate in 2018, he had participated in our various events such as "Flying Kite Family Carnival" and Gala Dinner, as well as written a song for enhancing public awareness of our work.

Under One Moon, No Child Left Behind

慈善晚宴

GALA DINNER

「童心迎悅」慈善晚宴在 2018 年中秋前夕舉行，當晚超過 400 位商界精英及社會翹楚出席，慷慨解囊。慈善晚宴主禮嘉賓郭富城，在贊助人暨慈善晚宴籌委會主席李徐子淇主持的籌款環節，參與亮燈儀式，代表眾多嘉賓的捐助，支持救助兒童會在柬埔寨的早期教育及發展項目。

衷心感謝每一位贊助商、贊助人及名人嘉賓，包括朱潔儀、馬詩慧及王敏德等（排名按姓氏英文字母排序）。他們慷慨贊助是次盛會的所有開支及演出，以確保晚宴籌得的一分一毫，直接用於救助兒童。

The event, themed "One Moon One Heart", was held on the eve of Mid-Autumn Festival and was generously supported by over 400 distinguished guests. Aaron Kwok was invited by our Patron and Gala Committee Chair, Cathy Lee to join a lighting ceremony, representing the generous donations from guests who supported the Early Childhood Care and Development Programmes in Cambodia.

We express heartfelt thanks to all donors, event sponsors and celebrity guests including Donna Chu, Janet Ma and Michael Wong. Their generous support allowed all the donations that were raised at the Gala Dinner to go directly to support children.

首屆慈善哥爾夫球日

INAUGURAL CHARITY GOLF TOURNAMENT

香港救助兒童會「慈善哥爾夫球日」在 2018 年 3 月 8 日首次假香港哥爾夫球會（粉嶺）舉行，100 名球手參與精彩的哥爾夫球賽事，加上慈善拍賣晚宴，活動圓滿舉行。衷心感謝活動贊助商曾植桂堂慈善基金有限公司，以及多間機構及名人善長包括趙式芝、鄧梓峰、王馨平及任達華（排名按姓氏英文字母排序）等共襄善舉，活動共為我們籌得逾 100 萬善款，用作支持救助兒童會的項目。

Our first Annual Charity Golf Tournament was held at Hong Kong Golf Club Fanling Course on March 8. The event saw 100 golfers playing a high standard tournament, followed by an exciting and engaging dinner with live charity auction. Special thanks goes to the event sponsor, Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Limited, as well as numerous institutions and individuals including Gigi Chao, Patrick Dunn, Linda Wong and Simon Yam. The event raised more than \$1 million for Save the Children's programmes.

兒童愛衣日

CHRISTMAS JUMPER DAY

「兒童愛衣日」連續第二年在香港舉行，繼續得到學校、商業機構，以及一眾名人的支持，當中包括我們的贊助人李徐子淇、大使甄子丹及太太汪詩詩、助養兒童親善代表王梓軒及兒童大使 Peppa Pig。其他參與藝人包括江海迦、鍾鎮濤、陳煒、陳嘉容、陳卓賢、陳偉琪、Sue Chang、蔡思貝、梁釗峰、向海嵐、梁嘉銘、王灝兒、關之琳、林恬兒、Robynn & Kendy、RubberBand、孫慧雪、張梓林及周覓等（排名按姓氏英文字母排序）。特別鳴謝清水灣鄉村俱樂部全力支持我們於 12 月 9 日舉辦的大型戶外活動「CWB RED CHRISTMAS FEST 2018」，當日活動及門票收益，全數捐贈予本會，協助香港及世界各地的弱勢兒童。

"Christmas Jumper Day" was held for the second year in Hong Kong. We are so grateful for the support of many schools, corporates and various celebrities, including our Patron Cathy Lee, Ambassador Donnie Yen and his wife Cissy Wang, Child Sponsorship Advocate Jonathan Wong, Child Ambassador Peppa Pig, AGA, Kenny Bee, Alice Chan, Eunice Chan, Ian Chan, Vicky Chan, Sue Chang, Sisley Choi, Chiu Fung, Anne Heung, Ming Jai, JW, Rosamund Kwan, Emily Lam, Robynn & Kendy, RubberBand, Snow Suen, Zhang Zilin and Zhou Mi. Special thanks also goes to The Clearwater Bay Golf and Country Club Hong Kong (CWB) for fully supporting our large-scale outdoor event "CWB RED CHRISTMAS FEST 2018". All proceeds from the activities and tickets of the event went directly to our organisation to help the most vulnerable children in Hong Kong and around the world.

Sheena Camilla Hirose Carlsen

我在倫敦完成了全球衛生及發展的碩士課程後，有幸前來香港救助兒童會實習三個月。期間，我跟機構內多個部門緊密合作，包括伙伴及慈善項目、倡議，以及國際和本地項目等部門。

實習期間，我負責多項工作，包括：組織商業機構的籌款活動；向中學生講解也門人道危機對兒童權利的衝擊。最後，我還參與了研究工作，以協助編訂少年之聲報告、制訂綜合指數，以及在香港消除向兒童施行體罰及羞辱式懲罰的立法建議方案。直至離開香港後，我仍一直支援這些工作。

能夠在救助兒童會工作，為我熱衷且美好的目標而努力，實在是我莫大的福氣。我十分開心，能夠加入人人摯誠投入，胸懷慈憫，又勤懇認真的工作團隊，令我得著甚多。從一開始我便受到每位同事的親切對待，有幾位更毫無疑問將會成為我的摯友。

我目前於新加坡的救助兒童會辦事處任全職工作。非常感激早前在香港取得的實習經驗，使我有機會立志為機構，最重要的是，為世界各地的最弱勢兒童作出更多貢獻。

After having finished my Masters in Global Health and Development in London, I was very fortunate to be given the chance to do a three-month internship at Save the Children Hong Kong. During my time there, I was given the opportunity to work closely with the various departments within the organisation, including Partnerships and Philanthropy, Advocacy and Campaigns, as well as both the International and Domestic Programme Teams.

My contribution within these three months included multiple responsibilities, such as participating in organising corporate fundraising events, and presenting the humanitarian issues in Yemen and their impacts on child rights issues to secondary school students. I also did research work to help develop the Young Voices report, as well as a legal proposal to eradicate Physical and Humiliating Punishment in Hong Kong. I enjoyed my work so much that I continued even after I left Hong Kong.

It has been an absolute blessing for me to be able to contribute to the incredible cause of Save the Children, which I am personally deeply passionate about, and a particular joy to be welcomed into a team in which everybody was passionate, compassionate, hardworking and a sheer inspiration to work with. From the first day, I was met with warm friendliness from everybody in the office, some of whom will no doubt be my life long friends.

I am now working full time with Save the Children in Singapore. I am so grateful for the wonderful internship experience in Hong Kong - which has enabled me to further my contribution to the organisation, and most importantly, to the most vulnerable children around the world.



陳熙如 Chloe Chan

2014年，我首次到香港救助兒童會當義工。那時我是個中學生，每周前來一次協助行政工作。2018年，我回來當暑期實習生，這時，整個機構已經跟昔日有所不同。機構在這段時間的發展，令我引以為榮。

最初，我獲安排加入一個負責「兒童愛衣日」活動的二人團隊，負責構思策略，把活動由過往只有國際學校學生參加，推廣至香港本地學生及說廣東話的主流大眾。後來，我亦製作了羅興亞危機的資料，使其適合不同年齡層的兒童閱讀。為了充分把握實習機會，我還協助進行了一些額外工作，包括翻譯、設計和繪畫插圖。

各項實習工作之中，最令我感自豪的「代表作」，是為一本兒童作業繪畫插圖。我一直十分感激能有機會參與這項工作。當時，我每天帶著水彩用具和繪圖板回到辦公室，享受著為作業繪畫的樂趣，有時還會畫些傻東西。正是這種喜悅，使我願意成為傳訊組的業餘美術員，甚至於實習完結後仍繼續為他們畫畫。

我很感激能在香港救助兒童會實習。我祝願機構未來一切臻善，希望有一天世上所有兒童皆能安康成長發展，救助兒童會終能功成身退。

I first started volunteering at Save the Children Hong Kong (SCHK) in 2014 as a secondary student, coming to the office once a week to help out with administrative tasks. When I came back as a summer intern in 2018, SCHK was so different from what I remembered. I was so proud of the growth that this organisation had undergone allowing me to better support children since the last time I was there.

At the beginning, I was assigned to the two-man team that was overseeing Christmas Jumper Day, where I helped brainstorm how to expand its reach, to encompass a greater audience of local students and the Cantonese-speaking majority. Later on, I also compiled information on the Rohingya crisis and made it age-appropriate for the different groups of kids. I decided to make the most of my internship so I ended up supporting some additional tasks: translation, designing and illustration.

I'm especially proud of the "magnum opus" of my internship: the children's workbook that I helped illustrate. I have always been, still am, and always will be grateful that I was given the opportunity to join the project. The fun I had with illustrating the workbook – coming into the office with my watercolour set and art tablet, drawing some silly stuff sometimes – is what led me to agree to be an unofficial artist of the communications team during my last few days at SCHK, and even after the internship had ended.

I am very grateful I could intern with SCHK. I wish all the best for SCHK in their years to come, and that someday, their work will no longer be required because children worldwide are finally in a place where they can grow and thrive safely.

鄧宇軒 Eric Tang

我在香港救助兒童會工作期間，有幸參與機構其中一個有關正面管教的本地項目。這個項目首次在香港推行，我和我的導師 Kit 及 Christine 負責準備及推行此項目。我們與本地兩間非政府組織合作，舉辦一系列兒童工作坊，傳遞有關兒童權利和兒童保護的訊息。

在準備過程中，透過研習項目的目的及活動詳情，我學習到如何將理解的內容轉化成兒童工作坊的課程大綱，並設計了一本活動小冊子，供兒童在工作坊中參考及運用，讓他們透過互動活動積極參與其中。帶領活動時，起初要抓緊兒童的注意力及清楚傳達訊息，相當困難，但秉承兒童為中心的原則，我們讓兒童自由表達感受和想法。更重要的是，我們在進度報告及活動前後問卷等評估工具中，看到兒童的重大變化，如兒童自尊心提升，並更主動分享他們的想法。

除了這個項目外，香港救助兒童會同事之間的認同和相互支持，亦給我「家」的感覺。在例行會議期間，我尤其感受到這一點。同事在會議中會輪流分享工作進度，以及具啟發性的遭遇和故事。結束時，同事會以掌聲以示支持，能夠聽到讚美的說話，實在令人高興。這種文化是機構成功的基石。幸運的是，我能夠成為團隊的一份子。

During my time at Save the Children Hong Kong, I was involved in one of its new domestic programmes, known as Heart to Heart Parent-Child Programme. Launched for the first time in Hong Kong, my mentors, Kit and Christine, and I were responsible for its preparation and implementation. We cooperated with two local NGOs and conducted a series of workshops to deliver messages regarding child rights and child protection.

During the preparation, I researched on the objectives and recommended activities, then converted my understanding into designing the curriculum for our local workshops. The preparation work was consolidated into a workbook - a sound tool for children to make reference to and encourage active participation through interactive activities. When leading sessions, it was tricky at first to grab children's attention and convey messages clearly, but we adhered to the children-centred principle that allowed our participants to freely express their feelings and thoughts. More importantly, the shifts in participants were captured by our evaluation tools, namely progress reports, and pre- and post-workshop questionnaires, in which children showed higher self-esteem and were more willing to share their opinions.

Apart from the programme, Save the Children Hong Kong has given me an impression of "familyhood" that is built on peer recognition and mutual support. This was especially felt during team meetings, where staff would take turns to share their weekly progress and their inspiring encounters and stories. Usually, the meetings would end with rounds of applause to showcase team spirit, and it was always heart warming to hear words of appreciation. This culture exhibited by the organisation, is nonetheless, the cornerstone of every success it enjoys, and thankfully, I could be part of it.

朱芷茵 Molly Chu

相片 / Photo : 李洸銘 / Darric Lee,
香港大學社會科學院 / Faculty of Social
Sciences, University of Hong Kong

2018 年暑假，為了擴闊個人視野，並達成香港大學的畢業要求，我參與了由救助兒童會舉辦的實習計劃，於斯里蘭卡實習。我們的團隊專責探訪位於 Nuwara Eliya 的茶園，並透過訪談與工作坊，分析救助兒童會的項目為當地的社區生計帶來甚麼裨益。經過了約兩個月，我覺得這趟旅程彷彿每時每刻都由淚光與笑聲交織而成，亦讓我度過了一個最美好的大學暑假。

驀然回首，實習計劃從來不輕鬆，但是我們懂得應付不同挑戰；當中，彼此的語言差別是最大的障礙。翻譯兒童的書信期間，讓修讀比較文學的學生如我，理解到因礙於文化及語言差別，要原原全全的翻譯實在是是不可能。為了更準確地翻譯意念，翻譯期間我重覆翻查字典，比較形形色色的譯法，並注意存在於兩地的語境差異。

雖然語言差異有時會為我們帶來困擾，但同時亦促進了我們之間跨文化的友誼。在最後一次工作坊，我們為兒童取了中文名字，他們亦給了我們斯里蘭卡名字。當時孩子們都非常渴望我們為他們的家人和朋友取一個正面的中文名字，結果導致工作坊唯一一次超時結束。

最後，我們的團隊得以跨越重重難關，全賴當地人，包括：我們的導師 Methsiri、統籌人員和兒童等協助。我冀望能夠再次向他們表達深深的謝意。因受限於兒童保護政策，我沒留下任何聯絡資料予當地兒童。然而，如日後有緣再會，我希望能夠與他們建立更親密的友誼，一起去呷錫蘭茶，沐浴於茶園中美不勝收的夕陽，和享受彼此相處的時光。

During the summer of 2018, I worked as an intern with Save the Children in Sri Lanka in order to broaden my horizons and fulfil my graduation requirements of the University of Hong Kong. Our team was responsible for visiting tea estates in Nuwara Eliya and analyzing the impacts of Save the Children's projects on livelihoods of the community through interviews and workshops. After almost two months, I would say every moment of the trip – woven with tears and laughter – has given me the best summer of university life.

Looking back, the internship was never an easy task but we managed to rise to different challenges. Among those language differences were always the biggest challenge, especially during the process of translating children's letters. As a comparative literature student, I have learnt the impossibility of transparent translation because of cultural and language differences. To translate ideas more accurately, I repeatedly checked dictionaries, compared multiple translations and beware of contextual differences between two regions during translation.

Although language differences sometimes troubled us, it facilitated cross-cultural friendships. In the final letter writing workshop, we gave the children Cantonese names and they gave us Sri Lankan names. The workshop ran overtime because those children eagerly wanted us to give their family and friends a Cantonese name with positive meanings.

Lastly, with the help from local people including our supervisor Methsiri, coordinators and children, our team managed to go through all challenges. I wish I could once again express my deep gratitude to them. In accordance with Save the Children's child safeguarding policy, I did not keep any contact information with the children. However, if I will see them someday, I hope we can deepen our friendships – drinking Ceylon tea, soaking up the beautiful evening sunset in tea estates and enjoying our time with each other.

青年大使計劃

YOUTH AMBASSADOR PROGRAMME

「青年大使計劃」透過一系列的工作坊、輔導及師友活動，讓 15 至 18 歲的高中生有機會利用他們的聲音、觀點及長處，提高對重要議題的認識，改善兒童生活。

Our Youth Ambassador programme features a series of workshops, coaching and mentorship that empowers high school students (aged 15-18 years) to use their voices, perspectives and expertise to generate awareness of critical issues to improve the lives of children.

Megan Chen

新加坡國際學校 第十一班
Grade 11, Singapore International School



「這是一次好機會，讓我認識志同道合，同樣喜歡幫助別人的朋友。青年大使計劃讓我學到多項技能，對將來有所裨益。我非常鼓勵學生參與。透過活動，我學習到如何提升領導能力，同時與他人協同合作。我曾與不認識的人合作，更擔任領導角色，負責將工作分派給團隊。」

"This was an opportunity for me to meet with people who, like me, enjoy helping others. This Ambassador programme taught me a lot of skills that will benefit me in the future and I highly encourage students to join. It taught me how to become a better leader and work collaboratively. I had to work with people I have never met as well as take on a leadership role and delegate tasks to people."

Samara Bhatia

香港加拿大國際學校 第十一班
Grade 11, Canadian International School



「這次的體驗涵蓋了多元的學習。不單獲得知識，還到訪難民中心，聆聽了尋求庇護人士的經歷；又到谷歌的辦公室參觀，認識如何運用科技和社交媒體以協助倡議重要的社會議題。能夠深入地理解重要的全球議題，然後與朋輩討論我的看法，我從中獲益甚豐。我亦學懂如何發展和運用自己的技能來倡議重要議題。」

"The experience and exposure was both informative and diverse, ranging from a visit to the Centre for Refugees, where we heard personal stories from asylum seekers, to the Google head office, where we were shown different ways in which we could use technology and social media to help advocate for important issues. I felt that this experience was extremely rewarding as I was able to strongly understand issues of global significance and then discuss my ideas with like-minded peers. I also better understood how I could develop and use my skills to advocate for important issues."

攜手共創成果 PARTNERING FOR IMPACT

與基金會及企業夥伴合作，可以善用我們自身及夥伴的專長和資源，為兒童做更多的事情。我們已經透過這種堅實的合作，在健康、保護及教育等範疇，為兒童開展可持續及帶來改變的工作。我們攜手合作，確保可以為兒童帶來有意義的改變，並使我們的合作夥伴有所裨益。

Partnership with corporates and foundations allows us to do more for children by leveraging our internal expertise, as well as the expertise and resources of our partners. Through strong partnerships, we have created some of our most sustainable and transformative work for children on health and nutrition, protection, and education issues. We work together to ensure our partnerships bring meaningful changes to children as well as benefits to our partners.

SmarTone

自 2017 年起，SmarTone 和救助兒童會成為合作夥伴。2018 年，我們的合作關係更加緊密，共同致力進一步支援身處本地及外國的弱勢兒童。

2018 年初，本地接連發生虐兒案件，救助兒童會遂與 SmarTone 合作，大規模發送短訊，以加強大眾對防止虐待兒童會（我們的合作夥伴）所提供的親子支援熱線的認識。

再者，我們與 SmarTone 共同出版《認識孩子的網絡世界》單張，從而提升兒童網絡安全的公眾意識。救助兒童會在亞洲區及本地的兒童保護顧問的協助下，就單張的內容提供建議。該些單張現上載於 SmarTone 的網頁，並在門市派發。

印尼蘇拉威西的毀滅性地震及海嘯發生後，SmarTone 幫助救助兒童會發出緊急呼籲短訊，為我們的兒童緊急救助基金籌得額外善款。

SmarTone 員工亦參與了由我們舉辦的兒童愛衣日，並進行募捐活動。還有，SmarTone 亦協助宣傳我們的 CWB RED CHRISTMAS FEST 2018 活動及分享相關訊息。

SmarTone and Save the Children have been partners since 2017. We significantly strengthened our partnership in 2018, striving to provide further support to vulnerable children in Hong Kong and abroad.

In response to a series of child abuse cases in Hong Kong in early 2018, Save the Children joined forces with SmarTone to raise public awareness of our partner Against Child Abuse's parent-child support hotline via a large-scale SMS promotion.

We also collaborated with SmarTone on co-publishing a leaflet on "Understanding the Internet World of Your Children" to raise public awareness of online safety for children. Save the Children took on an advisory role on the leaflet content with the support of regional and local child protection advisors. The leaflet is available on SmarTone's website, and at SmarTone's shops.

In response to the destructive earthquake and tsunami that affected Sulawesi in Indonesia, SmarTone assisted Save the Children by sending emergency appeals via SMS, resulting in additional donations to our Children's Emergency Fund.

During the Christmas holiday season, SmarTone employees participated in and fundraised for our Christmas Jumper Day campaign. Furthermore, SmarTone helped to promote and share news of our CWB RED CHRISTMAS FEST 2018.



自 2006 年起，波士頓顧問公司一直支持救助兒童會的工作，並支持了我們數個全球和本地項目。在 2018 年，BCG 支持我們在香港及台灣進行「兒童權利狀況分析」（CRSA）。CRSA 深入描述兒童權利有多大程度於本地社會環境得以體現，以及分析兒童所擁有的機會和面對的障礙。這分析報告所提供的參考資料和見解，有助我們決策。



我們於 1994 年開始與宜家家居成為合作夥伴，共同擬定「宜家家居行為準則」，以防止於供應鏈中僱用童工。自此，我們不斷加強合作夥伴關係，現時宜家家居基金更是救助兒童會最大的企業合作夥伴。自合作開始以來，我們共推動了 70 個項目，惠及超過 1,000 萬名亞洲、非洲及歐洲兒童。

2018 年，宜家家居為了支持兒童玩樂權利而舉辦的「童心行善玩樂創未來」慈善活動，踏入第三年。宜家家居基金明白全球各地仍有很多兒童缺乏安全的玩樂空間，以促進身心發展。通過贊助包括救助兒童會等六間夥伴機構，宜家家居基金致力幫助全球各地最弱勢的兒童，能夠安全地玩樂及全面發展潛能。

除了直接支援社區的兒童之外，宜家家居和救助兒童會亦透過聯合國全球契約，為與兒童有關的企業社會責任制定國際標準。該契約始於 2000 年，參與的大型企業、國家及國際非政府組織，會根據契約內有關人權、環境和反貪污等十項主要原則，調整其運作。救助兒童會正以不同的方式支持宜家家居實施兒童權利及商業法則的工作。

BCG has been a supporter of Save the Children since 2006, as a key contributor on a number of global and local projects. In 2018, BCG supported us with our Child Rights Situation Analysis (CRSA) for Hong Kong, as well as a CRSA for Taiwan. The CRSA is an in-depth research on the extent to which children's rights are realised in the local environment and an analysis of the opportunities and obstacles for children. The CRSA process generates information and insights that can help us in our strategic decision-making.

IKEA and Save the Children have been partners since 1994 and have together developed the IKEA Code of Conduct to prevent child labour in the supply chain. Since then, the partnership has grown tremendously and the IKEA Foundation is Save the Children's largest corporate partner today. Through the partnership, we have implemented 70 projects since the beginning, reaching over 10 million children in Asia, Africa and Europe.

2018 was the third year of the IKEA Let's Play for Change campaign – a good cause campaign supporting children's right to play. The IKEA Foundation recognises that many children around the world lack safe spaces to play and develop. By granting six partner organisations, including Save the Children, the IKEA Foundation wants to help some of the world's most vulnerable children play safely and develop to their full potential.

While directly supporting children in their communities, IKEA and Save the Children have also been engaged in setting international standards for corporate social responsibilities for children through the UN initiative of Global Compact. This initiative started in 2000 engaging major enterprises, states and INGOs to align their operations according to ten major principles on human rights, environmental considerations and anti-corruption. Save the Children is now supporting IKEA in their work with implementing the Children's Rights and Business Principles (CRBP) in different ways.



救助兒童會與 Bvlgari 的合作，改變了超過 150 萬名身處危機的兒童及年青人的生命。這項合作使兒童及年青人因為貧窮、歧視、缺乏恰當照顧、衝突及自然災害而面對不公的情況，得以緩減。Bvlgari 為救助兒童會特別設計的珠寶系列，由 2009 年至今，已經在全球籌得超過 8,000 萬美元，並且用於全球 30 多個國家，超過 110 個項目。

Save the Children and Bvlgari's partnership has transformed the lives of over 1.5 million at-risk children and youth. The partnership works to mitigate the injustice faced by children and youth that are deprived of their basic rights due to poverty, discrimination, lack of appropriate care, conflicts, or natural disasters. Bvlgari designed a special jewelry collection for Save the Children and has raised over USD 80 million worldwide since 2009. More than 110 projects have been implemented in over 30 countries.



我們與葛蘭素史克的合作始於 2013 年，過去五年能夠引以為傲的事情，實在不少。我們獲獎的合作計劃已經為全球 45 個國家、超過 280 萬名五歲以下兒童，提供必需的健康服務——包括為逾 187,000 名兒童提供瘧疾、肺炎及腹瀉治療。2018 年開始，我們與葛蘭素史克的合作計劃再延長五年，繼續運用各自的技術、專長及資源，一起致力為尋找減低兒童死亡率的新方式而努力。同年，我們亦歡迎第 100 名葛蘭素藥廠 PULSE 義工。葛蘭素藥廠在全球 70 個國家的僱員，繼續積極參與我們的合作計劃，為救助兒童會籌得 330 萬英鎊，而葛蘭素藥廠亦作出等額捐款。

Our partnership with GSK began in 2013 and there has been much to be proud of over the last five years. To date, our award-winning partnership has reached over 2.8 million children under five in 45 countries with essential health interventions – including the treatment of over 187,000 children for malaria, pneumonia, or diarrhea. 2018 saw the renewal of our transformative partnership with GSK and a joint commitment to continue to combine our skills, expertise and resources to find new ways to reduce child mortality for another five years. Save the Children welcomed our 100th GSK PULSE volunteer in 2018, and GSK employees across 70 countries continue to be deeply engaged with our partnership - raising over £3.3 million for Save the Children and matched by GSK.



葛蘭素史克香港員工每年奉獻一個工作天舉行 Orange United 活動為救助兒童會籌款。
GSK employees in Hong Kong devote one working day to arrange a creative "Orange United" staff event every year to raise funds for Save the Children.



Wall Street English 英語學校香港分區董事林德儀

「我們在 2018 年 9 月成為救助兒童會的企業合作夥伴，能夠成為當中的一員，深感榮幸。兒童是我們未來的棟樑，我們十分支持救助兒童會的願景，投放資源，使兒童成長，並改變他們的生命。我們除了捐款，亦會合辦活動——在我們的中心及中學舉辦管教課程、進行慈善售賣活動以及參與兒童愛衣日活動，以達到此目的。我們的同事及學生在參與這些活動時，都樂在其中。事實上，這些活動也同時改變了我們的同事及學生。在此感謝救助兒童會。」

嘉道理慈善基金會 項目經理孫寶兒

「作為一個關注農村及弱勢族群的家族基金會，我們很高興在過去多年與救助兒童會合作期間，能夠支持一些項目，可以惠及在中國農村的弱勢兒童及村民。過去數年，我探訪過數次我們支持的項目，讓我留下特別深刻印象的，是為兒童、年青人、他們的照顧者及社區持份者所提供既專業又有系統的培訓。擁有不同背景及經驗的本地項目團隊，肯定是當中重要的協作者及催化劑，為應該擁有更美好生命及未來的兒童，帶來改變。」

Lysanda Lam, Director, Wall Street English Hong Kong:

"We became a corporate partner of Save the Children Hong Kong in September 2018 and we are honoured to be one. Children are our future pillars and we are very supportive of Save the Children's vision to provide the resources for them to thrive and to change their lives. We not only donate for each contract we close, we also co-organised a variety of activities to achieve the purpose - parenting workshops at our centre and in secondary schools, charity sales and Christmas Jumper Day. Our colleagues and students had a lot of fun in these activities, and in fact, these activities are changing lives of our colleagues and students too. Thank you Save the Children Hong Kong."

Polly Suen, Programme Manager, The Kadoorie Charitable Foundation:

"Over many years of partnership with Save the Children, we as a family foundation focusing on rural and marginalised people are glad that we can be involved in supporting projects in China that benefit marginalised groups of children and villagers in rural areas. I visited the projects we supported a few times in the past few years. I was particularly impressed by the professional and systematic training provided to the children and youth, and their caregivers and community stakeholders. The local project teams with diversified backgrounds and experiences are definitely key facilitators and catalysts in the transformation of the children who deserve better lives and future."

特別鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

衷心感謝以下個人、基金及企業合作夥伴支持 (港幣 1 萬元以上捐款、義務工作及 / 或禮品捐贈)
A special thank you to the following individuals, foundations and corporate partners for their support (donations over HK\$10,000, pro-bono service and/or gifts in kind):

- 10 Chancery Lane Gallery
- 3 Hong Kong
- A.S.Watson Group
- Aaron Arth
- Aaron Kwok Love and Concern International Charity Fund Limited
- Abbie Chan
- ABN AMRO
- Ada Cheng
- Adler
- AGA
- Ai Ai Pan
- AL Group
- Alanna Chan
- Alice Chan
- Alice Pui Ling Chui
- Alila Hotels and Resorts
- Allan Finnerty
- Allen & Overy (Hong Kong) Limited
- Altfield Enterprises Ltd
- Andrea Roth
- Andrea Vella
- Andy Lau, BBS, MH, JP
- Anna Heung
- ANZ
- Ball Watch (Asia) Co. Ltd
- Bank of East Asia
- Barry Freeman
- Ben Toh
- Bik Fong Young
- Bioeffect
- Blackstone
- Blythe Chung
- Bob Chong, BBS
- Boston Consulting Group
- Brandon Ho Ping Lin
- Bvlgari
- Byn Yiao Shek
- Carey Cheung
- Carsten Stoehr
- Cartier
- Catherine Zhu
- Cathy Lee
- Chanel Hong Kong Limited
- Charmaine Ho
- Cheung Yuk Shan Shirley
- Chi Guillemette
- Chi Hong Charitable Foundation Ltd.
- Chi Kei Li
- Chinese International School
- Ching Cheung Or
- Ching Yang Lin
- Chiu Fung @C AllStar
- Christie's
- Christophe Ameeuw
- Chun Yu Wong
- CIGNA
- Cissy Wang
- City Contemporary Dance Company
- Clearwater Bay Golf and Country Club
- Clement Lee
- CLSA
- Connexus Travel Limited
- Cosmopolitan
- Crown Wine Cellar
- CVC Asia Pacific Limited
- DAKS
- Dalton School
- Daniel Tam Art Gallery
- David Kao & Ching Ju Yeh
- David Wayburne
- DBS
- Dennis Hausdorf
- Dicky Cheung
- Disaster Relief Fund of the Hong Kong Special Administrative Region Government
- Donal & Sarah Tierney
- Donna Chu
- Donnie Yen
- DP World Asia Holding Limited
- Dr. Hayley Kan
- Dr. Wilfred Wong, GBS, SBS, JP
- ECCO Shoes Hong Kong Ltd.
- Eckart Walter
- Egon Zehnder
- Emily Ho
- eOne Entertainment
- Eric Gregory & Anne Stefanov Fifer
- Ernst & Young
- E-trophy
- Eunis Chan
- Evelyn Logie
- Fairmile Consultants Limited
- FANCL
- Farhan Faruqui
- Fossil
- Fotomax
- Fresenius Medical Care
- Freshfields Bruckhaus Deringer
- Frey Wille
- Frog King
- Fung Man Hui
- Gaw Capital
- Gerald Jr Siu
- Giddyday Calligraphy / 好日研墨
- Gigi Chao
- Giuseppe Zanotti
- Glamour To Give Charity Limited
- GlaxoSmithKline Limited (GSK)
- Global Institute For Tomorrow
- Goldman Sachs
- GOLFTEC Hong Kong
- Google
- Grace Chiu
- Grand Hyatt Hong Kong
- H&M
- HarvEst
- HCS Foundation
- Heliservices (HK) Ltd.
- Henderson Warmth Foundation Limited
- Henry Chan, MH, JP
- Herbert Smith Freehills
- Heung Kong Financial
- HK01
- HKT
- Hogan Lovells
- Hong Kong Exchange and Clearing
- Hong Li
- Hong Wang
- Howard Lee
- Huneed Technologies
- Ian Chan
- Ian Justin Hui
- IFC Mall
- IGM Hope Foundation
- IKEA
- Ingrid Millet
- Intel Semiconductor (US) Limited
- J. Walter Thompson Hong Kong
- Jacqueline Miu
- Jade Poon
- Jamieson Logie
- Jason Poon
- JEB Greater China Ltd
- Jebsen Motors Limited
- Jeeves HK Ltd.
- Jenny Chau
- Jia Mao
- Jill Marshall
- Jun Haun John Lin
- John Hardy
- John Masters Organics
- John Po
- John Spence
- Johnnie To, MH
- Jonathan Wong
- Jose Ribeiro & Antonio Ribeiro
- Josephine Chiu
- Joukin Luis Mak Chan
- Juan, Kelly Xu
- Julius Bar
- JW
- Ka Lai Virginia Lam
- Ka Shing Lee
- Kee Wah bakery
- Kellett School Association Limited
- Ken Tong, Golfing Poets Society
- Kenny Bee
- Kerry Properties Limited
- Kevin Wong
- Kim Hay Lee
- KinderU Suzuki Music Academy
- Paulo Pong
- Kornhill Plaza
- Kwok Fun Chu
- Kwok Lun Colin Wong
- La Maison du Chocolat
- Lam Chak Kuen
- Lan Wn
- Late Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE
- L'ECOLE, school of jewelry arts
- Legrand Jewellery
- Lei Che Ko
- Leland & Helen Sun
- Leopold De Win
- Limei Huang
- Linda Wong
- Linklaters LLP
- Liping Zhang
- Lisboa Food & Wines Limited
- Louis Koo
- Lucie Chang Fine Arts
- Magnus & Novus
- Mandarin Oriental Hong Kong
- Map Office
- Marina Tsang
- Mayfair
- Me Char Hong Kong Limited
- Mei Lin Tong
- Mei Ling Tye
- Merijn Kavelaars
- Michael & Corona Cowell
- Michael George DeSombre
- Michael Wong
- Michelle Cheng
- Michelle Hao
- Ming Jai
- Mira Hotel
- Monika Ganswindt
- Morgan Xinmo Wu
- Mr. & Mrs. Valentine
- Mrs. Purviz R. Shroff
- MTR Corporation Ltd
- Ni Quiaque Lai
- Noah International (Hong Kong) Limited
- Norton Rose Fulbright Hong Kong
- Ocean Park
- Ocean Whitehawk
- Oisin Crawley
- Omtis Fine Wines
- On Kee Kelvin Wong
- OZO Wesley
- Pacific Coffee Company Limited
- Pak Hei Kayden Wong
- Pan Asian Mortgage Company Limited
- Patrick Chia
- Patrick Dunn
- Paulo Pong
- Pause
- Pearl Shang
- Ping Man Tsui
- Pippa Vizzzone
- Po Chi Helen Kwok
- Po Shin Kwong Ming Charity Ltd
- POLA
- Prudential Corporation Asia
- Pure International (HK) Limited
- PVH Corp. and PVH Foundation
- Qualcomm
- Quarry Bay School
- Rai Ying Man
- Ralph Lauren Asia Pacific Limited
- Real Music
- Reckitt Benckiser Hong Kong Limited
- Renaissance College
- Richard Percival Refor Jones
- Ricky Hui
- Rolls Royce
- Rong Foundation
- Rosewood Hotels
- Rosmund Kwan
- Royal Bioland Ltd
- Robynn & Kendy
- RubberBand
- Ryan Patrick Korinke
- Sahara Combalot
- Sai Hung Liu
- Samadhi Training Centre for the Soul
- Sammi Cheng
- Samsonite Asia Limited
- Sarah Wong
- Sean & Michelle Ma
- Sean Fitzpatrick
- Sheung Yam Lee
- Shirley Cheung Yuk Shan
- SHOE Artistry - Handmade in H.K.
- Shuk Han Yick
- Si Yuan Foundation
- Sik Sik Yuen
- Simon Yam
- Sin Hong Chio
- Singapore International School
- Sisley Choi
- SmarTone
- Snow Suen
- Sogo
- Sophie Chang
- South China Morning Post Publishers Ltd.
- SPQ Asia Captial
- St. James's Place
- Stamford American School
- Stephane Chaboureau
- Stephanie Hui & Harold Wong
- Sue Chang
- Sullivan & Cromwell LLP
- Susanna Soo Atelier
- T. Rowe Price
- Tak Chun Kelvin To
- Tansy Tom
- TaylorMade
- TGI (Far East) Limited
- The Automall Discovery Park Limited
- The Grand Buffet
- The Incorporated Trustees of the Islamic Community Fund of Hong Kong
- The International School of Macao
- The Kadoorie Charitable Foundation
- The Peninsula Hong Kong
- The Ritz-Carlton Hong Kong
- Tiffany Chan
- Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Limited
- TUVE Hotel
- Tze Hian Howard Cheong
- Vanessa Chan
- Venchi
- Verizon
- Vicky Chan
- Victor Fung
- Victoria Educational Organisation
- Wai Keung Cheng
- Wall Street English Hong Kong
- Wan Ning Zhu
- Warner Music Hong Kong Ltd.
- Wellbest Industries
- William Andrew Quarless
- William Gage McAfee
- Wing Yee Loretta Chan
- Wing Yee Loretta Lee
- Wings Finance
- Woodland Pre-Schools
- Yau Ho Chan
- YEWN
- Yiu Shuen Rebecca Chan
- Youmna Fine Jewellery
- Yue Ling Guo
- Yuek Han Tai
- Yuen Sang Leung
- Yun Kai Yu
- Zhang Zilin
- Zhou Mi
- 楊鈞淇
- 陳熾旺投資有限公司
- 香光精舍佛學基金會

我們的財務概況

OUR FINANCES

全賴眾多捐助者及合作夥伴的慷慨支持，救助兒童會得以維持穩健的財務基礎，讓我們能夠給予更多兒童應有的未來。

Thanks to the generosity of our many donors and partners, Save the Children maintains a strong financial foundation, positioning us to give more children what every child deserves – a future.

我們如何籌款：救助兒童會一直致力尋求創新的方式，積極聯繫與我們一樣對兒童有承擔的熱心人士。2018年，香港救助兒童會的營運收入為1.705億元，對比2017年所得的1.625億元，增加了5%；全賴長期捐助者的支持，我們繼續維持穩健的營運收入。我們繼續獲得來自各界資金的支持，包括來自香港特別行政區政府的470萬元撥款、來自企業及基金的1,920萬元捐款、來自個人捐款者的1.33億元捐款、以及來自主要活動所籌得的1,360萬元善款。

我們如何使用資金：救助兒童會確保以最有效的方式運用所籌得的資金。2018年，香港救助兒童會撥出1.57億元作總營運支出，比2017年的總支出下降了3%。我們欣然宣布，2018年總營運支出的78%，即1.229億元，用於推行惠及香港和全球各地兒童的項目。

救助兒童會竭力協助每個兒童項目，包括最被邊緣化及窮困的兒童。2018年，香港救助兒童會的項目支出中，有22%用作緊急救援工作，27%用於保護兒童，10%用於健康和營養項目，8%用於監察兒童權利狀況，29%用於教育，2%用於助養兒童計劃，其餘的2%則用於其他領域的項目。

穩健的財務狀況：香港救助兒童會在2018年的淨資產達2,000萬元。強健的財務實力為我們的長遠工作提供穩健的基礎，推動我們實踐救助兒童會百年來的使命。

How we raise our funds: Save the Children is constantly striving to find new, innovative ways to connect with those who share our commitment to children. In 2018, with the support of long-term donors, Save the Children Hong Kong continued to maintain a strong and stable income of \$170.5 million which represents an increase of 5 percent from 2017 of \$162.5 million. We continue to benefit from well-diversified sources of funding, which include \$4.7 million from the HKSAR government through grants, \$19.2 million from corporates and foundations, \$133.0 million from individuals, and \$13.6 million from our signature events.

How we use our funds: Save the Children works to ensure the funds we raise are used in the most effective ways possible. In 2018, Save the Children Hong Kong deployed \$157.0 million in total operating expenditures, a decrease of 3 percent over 2017. We are pleased to report 78 percent or \$122.9 million of total operating expenses in 2018 was spent on supporting the implementation of programmes impacting children in Hong Kong and around the world.

Save the Children is dedicated to reaching every last child, including the most marginalised and deprived. In 2018, 22 percent of Save the Children Hong Kong programme expenditures was related to Emergency Response, 27 percent to Child Protection, 10 percent to Health and Nutrition, 8 percent to Child Rights Governance, 29 percent to Education, 2 percent to Child Sponsorship and the remaining 2 percent to other needs.

Strong financial situation: Save the Children Hong Kong closes 2018 with \$20 million in net assets. This financial strength gives us the basis to invest in children over the long term, as Save the Children has for 100 years.

2018年12月31日為止 Year ended 31 December 2018

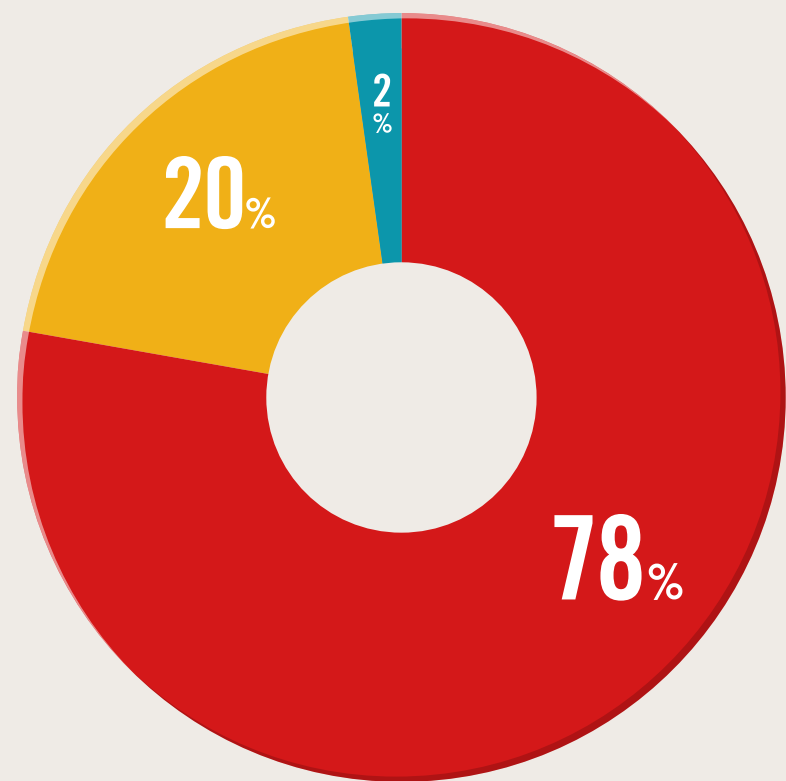
財務概況 OUR FINANCIAL REVIEW

年度綜合收入報表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

	2018 HK\$	2017 HK\$
收入 INCOME		
一般捐款 General donations	132,560,433	127,219,653
特定捐款 Designated donations	37,833,969	35,146,312
其他收入 Other income	69,431	95,454
	170,463,833	162,461,419
支出 EXPENDITURE		
籌款開支 Fundraising expenditures	31,678,215	29,294,001
行政開支 Administrative expenses	2,340,548	4,041,287
項目經費 Funding for programmes	122,889,400	127,826,194
淨外匯兌換損失 Net exchange loss	4,940	-
	156,913,103	161,161,482
	13,550,730	1,299,937
稅前收入 SURPLUS BEFORE TAX		
所得稅 Income tax	-	-
	13,550,730	1,299,937
本年度盈餘及整體收入 SURPLUS & TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR		
	13,550,730	1,299,937

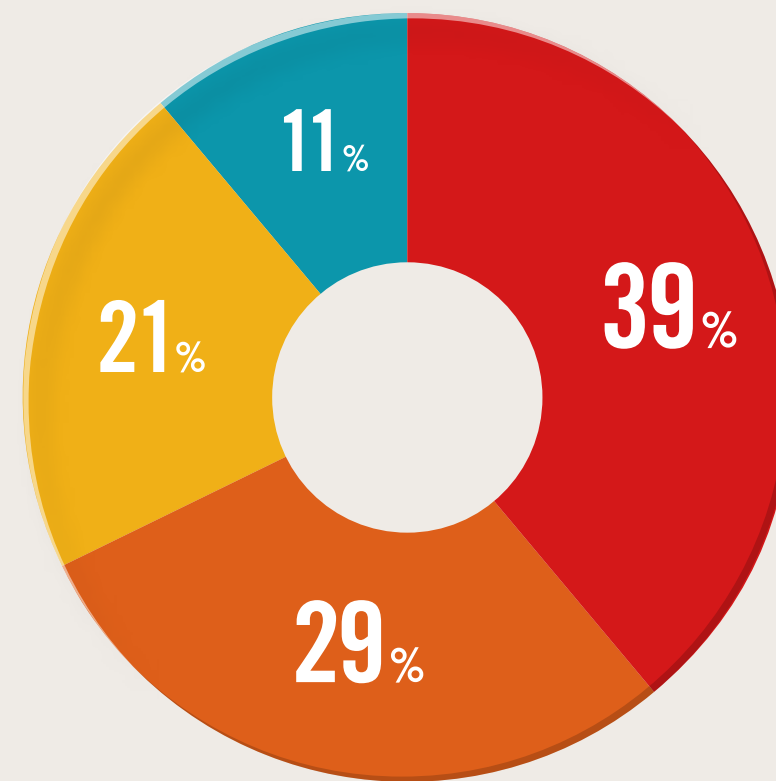
年度財務狀況報表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

	31 Dec 2018 HK\$	31 Dec 2017 HK\$
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS		
物業、工業及設備 Property, plant and equipment	1,743,097	2,222,797
總非流動資產 Total non-current assets	1,743,097	2,222,797
流動資產 CURRENT ASSETS		
應收賬款、預繳及存款 Receivables, prepayments and deposits	2,074,902	3,556,602
其他救助兒童會辦事處應付款項 Due from other Save the Children offices	7,530,337	3,011,260
在銀行或手上現金 Cash and bank balances	15,733,741	15,321,902
	25,338,980	21,889,764
流動負債 CURRENT LIABILITIES		
債權人及應付賬項 Creditors and accruals	3,101,284	2,807,532
應付予其他救助兒童會辦事處的款項 Due to other Save the Children offices	1,200,250	11,200,765
遞延收益 Deferred income	2,552,985	3,427,436
總流動負債 Total current liabilities	6,854,519	17,435,733
	18,484,461	4,454,031
淨流動資產 NET CURRENT ASSETS		
	20,227,558	6,676,828
淨資產 NET ASSETS		
	20,227,558	6,676,828
經費 FUNDS		
一般經費 General fund	20,227,558	6,676,828



我們如何使用資金 HOW WE USE OUR FUNDS

- 項目 Programmes 78%
- 籌款 Fundraising 20%
- 行政及管治 Administration & Governance 2%

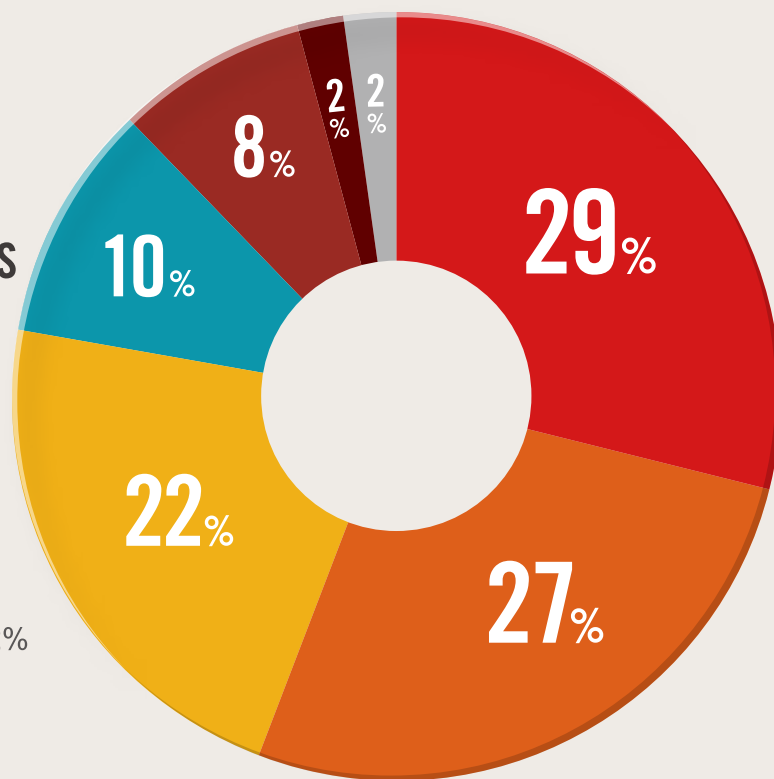


項目地點 WHERE WE WORK

- 亞洲其他地區 Rest of Asia 39%
- 中國 China 29%
- 中東、北美洲、拉丁美洲及非洲 Middle East, North & Latin America and Africa 21%
- 香港 Hong Kong SAR 11%

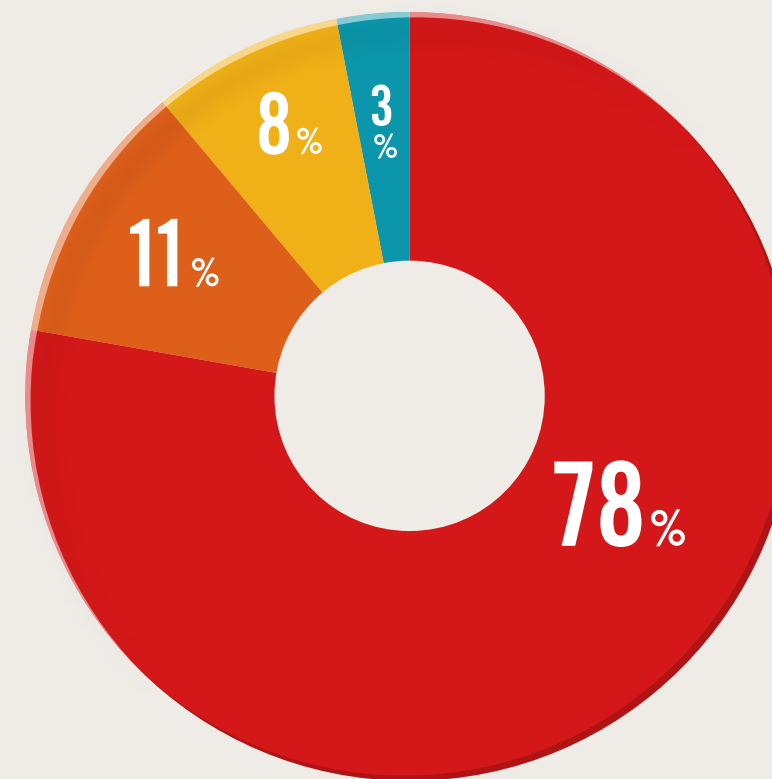
項目性質 NATURE OF OUR PROGRAMMES

- 學習 Learning 29%
- 保護 Protection 27%
- 人道救援 Humanitarian 22%
- 生存 Survival 10%
- 監察兒童權利狀況 Child Rights Governance 8%
- 助養兒童計劃 Child Sponsorship 2%
- 其他 Others 2%



營運收入 OPERATING REVENUE

- 個人 Individuals 78%
- 企業及基金 Corporates & Foundations 11%
- 主要活動 Signature Events 8%
- 香港特別行政區政府 The Government of the Hong Kong SAR 3%





關於我們

WHO WE ARE

我們相信每個兒童都值得擁有未來。在香港及世界各地，我們給予兒童一個健康生命的開始、學習的機會及保護他們免受傷害。我們竭盡所能，在平日或危難時刻，改變兒童的生命以及大家共享的未來。

我們的願景 OUR VISION

我們的願景是為兒童建立一個能享有生存、保護、發展及參與權的世界。
Our vision is a world in which every child attains the right to survival, protection, development and participation.

我們的使命 OUR MISSION

我們的使命是為全球兒童服務提供嶄新思維，為他們的生活帶來即時及持久的改變。
Our mission is to inspire breakthroughs in the way the world treats children and to achieve immediate and lasting change in their lives.

我們的價值 OUR VALUES

我們堅守核心價值：承擔、抱負、合作、創新及誠信。
We will stay true to our values of accountability, ambition, collaboration, creativity and integrity.

We believe every child deserves a future. In Hong Kong and around the world, we give children a healthy start in life, the opportunity to learn and protection from harm. We do whatever it takes for children, every day and in times of crisis, transforming their lives and the future we share.

董事局成員

BOARD OF DIRECTORS

主席 Chair

麥可德律師
Michael George DeSombre

蘇利文·克倫威爾律師事務所
合夥人
Partner
Sullivan & Cromwell LLP

董事 Directors

陳慶麟
Ted Chan

波士頓顧問公司
董事總經理兼全球合夥人
Managing Director and Partner
Boston Consulting Group

范爾翰
Farhan Faruqui

澳新銀行
企業銀行業務 - 行政總裁
Group Executive, International
ANZ

許明茵
Stephanie Hui

高盛
直接投資部亞太區主管及
董事總經理
Co-Head, Merchant Banking
Division, Asia Pacific and
Managing Director
Goldman Sachs

高樂聖
Michael Klosson

救助兒童會 (美國)
政策和人道行動副主席
Vice President, Policy and
Humanitarian Response
Save the Children US

黎歐陽汝穎博士
Winnie Au Yeung Lai

香港大學
前教育學院副教授
Former Associate Professor,
Faculty of Education
The University of Hong Kong

李港衛
Conway Wai Lee

安永會計師事務所
前合夥人
Former partner of Ernst & Young

林和平
Brandon Lin

1. SPQ 亞洲資本
創辦人、總裁兼首席投資官
Founder, President and Chief
Investment Officer
SPQ Asia Capital
2. 賽富投資基金
資深合夥人
General Partner
SAIF Partners Group

耐俐妮
Leonie Valentine

Google 香港
銷售和營運董事總經理
Managing Director, Sales &
Operations
Google Hong Kong

魏蔚
Rebecca Wei

佳士得
亞太區主席
Chairman, Asia
Christie's

王寬達
Michael Wong

中盛顧問有限公司
總裁
President
China Success Consultants,
Hong Kong

黃光銳
Spencer Wong

M&C Saatchi Spencer
Hong Kong
社長 / 創意工程師
CEO
M&C Saatchi Spencer
Hong Kong

張利平
Liping Zhang

黑石集團
大中華區主席暨高級董事總經理
Chairman, Greater China and
Senior Managing Director
Blackstone Group

朱紅霞
Catherine Zhu

億康先達國際有限公司
全球合夥人
Partner
Egon Zehnder International Ltd

榮譽核數公司 Honorary Auditor

安永會計師事務所
Ernst & Young

榮譽公司秘書 Honorary Company Secretary

霍金路偉
Hogan Lovells

委員會成員

COMMITTEE MEMBERS

審計及財務 Audit & Finance

陳慶麟
Ted Chan

麥可德
Michael DeSombre

范爾翰
Farhan Faruqui

李港衛
Conway Lee

林和平
Brandon Lin

傳訊 Communications

王寬達
Michael Wong

黃光銳
Spencer Wong

馬天惠
Esther Ma

耆益有限公司
創辦人
CEO
Prestique

江凱琳
Catherine Scown

四季酒店集團
亞太區域銷售及酒店市場
副總裁
Area Vice President
- Sales and Hotel Marketing,
Asia Pacific
Four Seasons Hotels and
Resorts

王珮璇
Florence Wong

Co-founder
Crescendo Digital
Services Limited

策略 Strategy

陳慶麟
Ted Chan

麥可德
Michael DeSombre

高樂聖
Michael Klosson

林和平
Brandon Lin

王寬達
Michael Wong

張利平
Liping Zhang

朱紅霞
Catherine Zhu

管治及任命 Governance and Nomination

麥可德
Michael DeSombre

張利平
Liping Zhang

朱紅霞
Catherine Zhu

夥伴及慈善項目 Partnerships and Philanthropy

范爾翰
Farhan Faruqui

許明茵
Stephanie Hui

耐俐妮
Leonie Valentine

項目 Programme

麥可德
Michael DeSombre

高樂聖
Michael Klosson

黎歐陽汝穎
Winnie Au Yeung Lai

林和平
Brandon Lin

王寬達
Michael Wong

黃光銳
Spencer Wong

莊陳友
Chong Chan-Yau

1. EL Education 董事
Director, EL Education
2. 香港失明人協進會會長
President, Hong Kong Blind
Union
3. 低碳創意坊聯合創辦人及
行政總裁
Co-founder & CEO,
CarbonCare InnoLab

慈善晚宴 Gala

麥可德
Michael DeSombre

魏蔚
Rebecca Wei

王寬達
Michael Wong

張利平
Liping Zhang

李徐子淇
Cathy Lee

香港救助兒童會贊助人暨
慈善晚宴籌委會主席
Patron & Gala Committee Chair
Save the Children Hong Kong

簡美蓮博士
Dr. Hayley Kan

城市當代舞蹈團董事會主席
Board Chairman
City Contemporary Dance
Company

孫林宣雅
Helen Sun

詩雅企業董事
Principal
Octave Capital

曾寶慶
Marina Tsang

TUVE 酒店傳訊經理
Communications Manager
Tuve Hotel

慈善哥爾夫球日 Golf Tournament

麥可德
Michael DeSombre

范爾翰
Farhan Faruqui

王寬達
Michael Wong

張業文
Simon Cheung

章地顧問有限公司董事總經理
Managing Director
Fairmile Consultants Limited

莊學海
Bob Chong

中南創發集團主席
Chairman
CN Innovations Group

蔡穎恒
William Choy

絲寶集團副總裁
Managing Director
C-Bons Group

林詩鍵
Kenneth Lam

香港哥爾夫球會前會長
Immediate Past Captain
Hong Kong Golf Club

羅杰
Jamieson Logie

蘇利文·克倫威爾律師事務所
合夥人
Partner
Sullivan & Cromwell LLP

馬天惠
Esther Ma

耆益有限公司
創辦人
CEO
Prestique

James Redmayne
Senior Managing Director
CVC Asia Pacific Limited

孫立勳
Leland Sun

宏亞按揭證券有限公司董事總經理
Managing Director
Pan Asian Mortgage Company
Limited

曾寶慶
Marina Tsang

TUVE 酒店傳訊經理
Communications Manager
Tuve Hotel



與兒童同行一世紀

100 YEARS WORKING WITH CHILDREN



Save the Children
救助兒童會

香港西環德輔道西410-418號太平洋廣場8樓
8/F Pacific Plaza, 410-418 Des Voeux Road West, Sai Wan, Hong Kong

捐款及一般查詢 Donation and General Enquiry : (852)3160-8686

助養兒童計劃查詢 Child Sponsorship Enquiry : (852)3160-8786

傳真 Fax : (852)3160-8685

電郵 Email : hkinfo@savethechildren.org

網址 Website : savethechildren.org.hk



@savethechildrenhk